

Севиндж Аббасгулу гызы Магеррамова

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ
ПРОЦЕССЫ В ЛЕКСИКЕ
РУССКОГО ЯЗЫКА**

Севиндж Аббасгулу гызы Магеррамова

***СЕМАНТИЧЕСКИЕ
ПРОЦЕССЫ В ЛЕКСИКЕ
РУССКОГО ЯЗЫКА***

БАКУ-2026

Научный редактор:
Гулиева Лала Гусейн гызы
Доктор филологических наук , профессор

Рецензенты:

Мирзоева Лейла Акрам гызы
Доктор филологических наук , профессор

Бабашова Халида Алаббас гызы
Доктор философии по филологии, доцент

Севиндж Аббасгулу гызы Магеррамова
Семантические процессы в лексике русского языка .
Баку-"ОПТИМИСТ"ООО-2026. 122 стр.

Монография посвящена комплексному анализу (диахронический и синхронический подходы) семантических процессов в лексической системе русского языка - в смысловой структуре слова в частности и в лексической системе языка в целом. Выявляются и разъясняются причины, экстра- и интралингвистические факторы, обуславливающие эти процессы, рассматриваются закономерности и механизмы изменения значений слов, процессы позитивации и негативации значений под влиянием прагматических факторов. Монография предназначена для филологов, преподавателей русского языка, аспирантов, магистрантов и студентов гуманитарных факультетов, а также для всех, кто интересуется проблемами лексикологии.

ISBN 9 7 8 - 9 9 5 2 - 5 4 9 - 4 1 - 6

DOI: <https://doi.org/10.36719/0887/2026>

©"ОПТИМИСТ"ООО-2026

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	5
----------------------	----------

ГЛАВА I.

РАСШИРЕНИЕ, СУЖЕНИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ.....	11
--	-----------

1.1. Расширение значения	11
1.2. Сужение значения	20
1.3. Изменение значения	25

ГЛАВА II.

ДЕЭТИМОЛОГИЗАЦИЯ, ТЕРМИНОЛОГИЗАЦИЯ, ДЕТЕРМИНОЛОГИЗАЦИЯ, ТРАНСТЕРМИНОЛОГИЗАЦИЯ.....	32
---	-----------

2.1. Деэтимологизация.....	32
2.2. Терминологизация	35
2.3. Детерминологизация	59
2.4. Транстерминологизация.....	69

ГЛАВА III.

ПОЛИТИЗАЦИЯ, ДЕПОЛИТИЗАЦИЯ, ДЕИДЕОЛОГИЗАЦИЯ.....	76
---	-----------

3.1. Политизация	76
3.2. Деполитизация	86
3.3. Деидеологизация	92

ГЛАВА IV.

АМЕЛИОРАЦИЯ, ПЕЙОРАЦИЯ 102

4.1. Амелиорация 103

4.2. Пейорация 106

Заключение. 112

Список использованной литературы..... 114

Введение

Изучение лексики в каком было то ни было аспекте приобретает всё большую значимость в практике школьного и вузовского преподавания. Смысловая сторона слов, их семантическая структура вызывает особый интерес исследователей. В этом плане прослеживание и изучение различных семантических процессов, происходящих в лексике, выявление и разъяснение их причин, экстра – и интралингвистических факторов, обуславливающих эти процессы, приобретают особую *актуальность*. «Существенной особенностью лексики по сравнению с другими сторонами языка является её непосредственная обращённость к явлениям действительности. Поэтому именно в лексике отражаются все изменения, происходящие в общественной жизни, - появление новых предметов, возникновение новых понятий неизбежно влечёт за собой создание новых наименований или видоизменение семантики тех или иных слов» (46, с.9). Среди внешних причин изменения словарного состава языка обычно называют развитие науки, техники, расширение международных контактов, специализацию профессиональной производственной деятельности, изменения в экономической, политической, культурной жизни. Все это – причины социального плана. Однако слово - это не только наименование (новых предметов, понятий), это и единица языка. Следовательно, есть и внутренние причины изменений, вытекающие из внутренней сущности объекта - самого феномена языка.

Например, закон асимметричности языкового знака приводит к расширению или сужению круга значений в слове, стимулирует переход вариантов в отдельные самостоятельные слова; закон языковой аналогии помогает созданию новых слов по известным словообразовательным моделям; закон языковой экономии действует при образовании слов-композигов и т.д. «Ассиметрия – универсальное явление, и её нужно рассматривать не как недостаток языка, а как важнейший компонент языковой системы, тесно связанный с её устройством и функционированием. Разные аспекты ассиметрии определяются в первую очередь особенностями мышления и психологии человека» (17, с.14).

Основные процессы в лексике известны. Они с большей или меньшей степенью интенсивности протекали в языке всегда, во все периоды его функционирования и развития. В настоящее же время эти процессы оказались в высшей степени активными, поскольку активно изменилась и жизнь. Это уход из употребления устаревших или устаревающих слов, выражающих неактуальные для сегодняшнего дня понятия.

Ушли из употребления целые пласты лексики, обозначающие реалии советской действительности: *партком, соцсоревнование, планерка, агитбригада, колхоз, колхозник, совхоз*; стандартные клише, сложившиеся за годы советской власти: *председатель колхоза, ударник коммунистического труда, великие стройки коммунизма, коммунистическое воспитание, трудовой порыв, советский об-*

раз жизни, исторические решения пленумов партии, маяки пятилетки, ленинский стиль руководства. Многие выражения из ритуального языка социалистического общества в настоящее время получают отрицательную оценочность, употребляются в иронических контекстах: *светлое будущее, счастливое детство, мудрый вождь, учитель; родное советское правительство; руководящая и направляющая; ум, честь и совесть* и др. На базе подобных клише возникают по их образцу иронические сочетания типа *светлое прошлое, вперед к капитализму, назад в светлое будущее, капитализм в отдельно взятой области* и др. Это - появление новых слов, понятийно актуальных, ранее отсутствовавших в языке; это возвращение к жизни прежде неактуальных лексем, связанных с понятиями религии, дореволюционного образования, административно-территориального деления, социальной структуры общества; это - переоценка определённого круга слов, связанных с социально-экономическим переустройством общества; это - иноязычные заимствования и разрастание сфер распространения жаргонной лексики и расширение состава лексических групп социально или профессионально ограниченного использования.

Известно, что конец XX – начало XXI века характеризуется удивительной динамичностью изменений в языке под воздействием общественных событий.

На рубеже веков в сфере лексической семантики наблюдаются разные явления, при этом одни имеют ха-

раактер вполне определившихся процессов, другие представляют собой лишь наметившиеся тенденции.

«Другой особенностью современных процессов изменения языка можно считать как его упрощение (мировая тенденция), так и реализацию огромного творческого потенциала, заложенного в возможностях русского языка, в его гибкой структуре и открытости системы, в современной системе средств выражения различных понятий, их оттенков и нюансов» (12, с.2).

Среди наиболее активных семантических процессов в лексике русского языка последнего времени можно выделить следующие:

1. Расширение значения
2. Сужение значения
3. Изменение значения
4. Деэтимологизация
5. Терминологизация
6. Детерминологизация
7. Транстерминологизация
8. Политизация
9. Деполитизация
10. Деидеологизация
11. Амелиорация
12. Пейорация

Все эти процессы будут подробно рассматриваться в соответствующих главах и параграфах настоящей монографии.

Прослеживание и изучение семантических процессов, происходящих в лексике, представляет лингвокультурологический интерес. Эти процессы, как уже отмечалось выше, обусловлены экстра - и интралингвистическими факторами, и они, наряду с номинацией новых реалий, способствуют расширению, обогащению словарного состава языка и формированию новых парадигматических, синтагматических, эпидигматических и гиперо-гипонимических отношений в лексике. Это закономерно, поскольку «значение слова зависит не только от соотношения его с явлениями действительности, мыслительной действительностью, но и от соотношения его с лексической системой языка в целом» (42, с.24).

Таким образом, семантические исследования в лексике охватывают основные направления изучения семантической структуры слов. Всё вышесказанное обуславливает *актуальность* настоящей монографии.

Объект исследования – лексика русского языка в диахроническом и синхроническом аспектах.

Предмет исследования – семантические процессы, происходящие в лексике русского языка.

Цель исследования – систематизация, общая характеристика и анализ семантических процессов в лексике русского языка.

Материал исследования – толковые, энциклопедические, терминологические словари русского языка, художественная литература, публицистика, интернет-ресурсы.

Практическая значимость. Монография может быть использована в вузовских спецкурсах по лексикологии, семасиологии, терминологии. Анализ рассмотренных семантических процессов и выводы могут пополнить разделы пособий по лексикологии и семасиологии, описывающие многообразие процессов, которые происходят в лексике.

ГЛАВА I

РАСШИРЕНИЕ, СУЖЕНИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ

1.1. Расширение значения

Расширение значения – это увеличение семантического объема слова в процессе исторического развития, расширение номинативной функции слова.

«Социально-политические процессы последних лет обусловили многие языковые преобразования. Активнее всего новые формы общественных отношений проявляются в семантических изменениях, к которым и относится расширение значения слова... . Процесс расширения значения позволяет увидеть и оценить важные общественно-политические события, которые происходят в наши дни, влияющие, в свою очередь, на изменения в лексике современного русского языка» (24, с.183).

Расширение значения может сопровождаться изменением коннотативных элементов смысловых оттенков, экспрессивной окраски. Рассмотрим конкретные примеры расширения значения:

перо (гусиное) — совр. перо(орудие для письма чернилами);

стрелять (выпускать стрелы из лука) — совр. стрелять(производить выстрелы из любого вида оружия;

белье (изделия из ткани белого цвета) — совр. белье розовое, голубое и т. д. (т. е. вообще изделия из ткани для нижней одежды и хозяйственных надобностей);

чернила (жидкость для писания черного цвета) — совр. чернила синие, красные и т. д.

мошенник — первоначально «вор — карманник» (от мошна-кошелёк) — любой нечестный человек;

команда — первоначально — «приказ» — в настоящее время — приказ и группа лиц — коллектив единомышленников, объединённый одним заданием, настроением, целью (команда правительства);

изящный — первоначально — избранный (от старослова изъяти) — совр. красивый, отличный, элегантный (изящная словесность);

идеология — первоначально — система взглядов, идей, характеризующих какую — либо социальную группу, класс, политическую партию, общество. Сейчас это слово помимо указанных значений употребляется и в других значениях в иных сферах человеческой деятельности: *идеология производства, идеология технологического процесса, идеология пенсионного обеспечения*;

экология — первоначально — раздел биологии, изучающий взаимоотношения животных или растений с окружающей средой. В настоящее время это слово получило очень широкую сферу применения и распространилось и на социальную сферу, сферу культуры, нравственности и т.д.: *социальная экология, экологическая этика, экология души, экологизация производства* — т.е. оснащение произ-

водства средствами, устраняющими вредное воздействие на окружающую сферу. Таким образом, в данном слове всё чаще проявляется семантический компонент «бережное отношение к чему-либо»;

подвижка (небольшое смещение продвижение) – первоначально имело специальное значение «подвижка морского дна, подвижка льда». В настоящее время оно расширило своё значение за счёт социальных и политических контекстов: *подвижки* в области российско-американских отношений, *подвижки* в государственных структурах и т.д.

Печать – первоначально этим словом называли «знак, свидетельство собственности какого-либо владельца». Затем оно стало означать «любой знак вообще». Появились вторичные, переносные значения: *печать горя*, *печать радости* и т.д.

Проследим хронологически расширение значения этого слова:

В XVII в. этим словом называли: «место, где печатали» (типография), само «книгопечатание» (процесс); в XVIII в. «алфавит», «шрифт» и «все то, что было напечатано»; В XIX в. – вся печатная литература вообще. В современном русском языке известны пять основных значений этого слова См.: (28, с.417).

Процесс исторического расширения семантики слова прослеживается в самых разных словах, как правило, уже подвергшихся процессу деэтимологизации. Они могли быть как мотивированными, так и немотивированными,

относящимися к различным частям речи. Процесс расширения может носить закономерный характер в пределах слов, имеющих отношение к определенным лексикотематическим группам. Так, названия растений исторически могли служить базой для формирования наименований продуктов, приготовленных из этих растений, или состояний человека, употреблявшего подобные продукты или надышавшегося их запахом. Например, слово *хлеб* первоначально обозначало хлебное растение, злак, затем – пищевой продукт из муки (прежде всего калач), затем – любой хлеб и, наконец, пропитание, средство к существованию (*жить на чужих хлебах*). Слово *хмель* первоначально означало растение, затем – хмельной напиток и, наконец, состояние опьянения. Точно так же *дурман* первоначально – ядовитое травянистое растение, затем – то, что опьяняет, опьяняющее, отупляющее средство, головная боль и т.д.

Процессу расширения могут подвергаться имена определенной словообразовательной структуры. Особое место в указанном процессе занимают отглагольные существительные, некогда осложненные нулевыми морфемами. Примером таких образований может быть слово *плод* (однокоренное к *племя*), называющее первоначально кого-то рожденного, детеныша. Современное *плод* – «часть растения, зародыш детеныша и вообще порождение, результат чего-либо» (плоды размышлений). Слово *награда*, первоначально мотивированное глаголом *наградить*, значило «пожаловать за заслуги городом», совре-

менное *награда* – «особая благодарность, почетный знак» и т.д.

Музыкальные термины *квартет* и *квинтет* в 90-е г.г. XX в. начинают употребляться в расширенном значении, не имеющем отношения к музыке: *квартет* – группа людей в количестве четырёх человек, выполняющая общее задание, общую работу; *квинтет* – группа людей в количестве пять человек, выполняющая общую работу, например: квинтет сотрудников выполнил научную работу в срок;

экология – основное значение: раздел биологии, изучающий взаимоотношения животных и растений с окружающей средой. В настоящее время употребление этого слова распространилось и на социальную, культурную сферы, сферу нравственности и т.д.: *сибирская экология*, *градостроительное экология*, *экология культуры*, *экология языка* (т.е. бережное отношение к языку) и т.д. Таким образом, в слове *экология* появился семантический компонент «бережное отношение к чему-либо».

кадр – отдельный снимок на фото – или киноплёнке. В настоящее время чаще встречается в значении «вне, за пределами непосредственно изображаемого (*остаться за кадром*)». Следует отметить, что в молодёжном сленге *кадр* означает интересного, выделяющегося или необычного человека. Это слово используется как с положительной, так и негативной или ироничной окраской. «Ну ты кадр!» - это восклицание используется, когда кто-то сделал что-то примечательное.

Расширение значения, наблюдающееся в настоящее время, может быть обусловлено чисто социальными факторами, а также может быть следствием других процессов – семантических, словообразовательных и т.д.

1. Расширение значения может быть одним из проявлений процесса детерминологизации и деполитизации (подробнее об этих процессах будет говориться в следующих главах). Это наблюдается, в частности, в словах *фигурант*, *пользователь*, *выдвиженец*, *расстрелять*, *казнить* и др. Прежние значения: *фигурант* – «статист»; *пользователь* – «лицо», у которого в пользовании находится какое-либо имущество». Отметим, что в настоящее время слово *пользователь*, или *юзер* (user) означает лицо, которое использует компьютер или сетевую службу и т.д.

2. Расширение значений при освоении жаргонизмов и арготизмов как выражение декриминализации лексики. При этом наблюдается закономерность: при освоении литературным языком жаргонизмов и особенно арготизмов чаще всего происходит расширение значений (конечно, некоторая часть слов может остаться неосвоенной, и тогда арготическая лексика оказывается в роли своеобразных экзотизмов). В арго и жаргоне, напротив, слова из литературного языка осваиваются обычно на основе сужения, часто с включением криминального компонента (ср. *статья*, *срок*). Расширение значений характерно прежде всего для глаголов. Ср.: *доставать*, *завязать*, *заложить*, *сдать*, *стучать*, *наезжать*, *доить*, *шить*, *пасти*, *засветить*, *расколоть*, *прессовать* и др.

Наблюдаются следующие механизмы расширения значения:

- за счет увеличения круга объектов при переходных глаголах: *завязать* - «прекратить преступную деятельность», «прекратить любую деятельность»;
- путем вычеркивания семы «средство», «способ»: *доить* - «вымогать деньги путем угроз, шантажа», «вымогать, выпрашивать»;
- путем изменения (расширения) адресата действия: *стучать* - «доносить, сообщать о чем-либо в органы госбезопасности или в другие вышестоящие организации», «сообщать кому-то».

3. Расширение значения как результат повторной реализации словообразовательных моделей. Такой результат наблюдается у отаггективных и отглагольных существительных, называющих лицо или предмет:

- *бесплатник, льготник, наёмник, испытатель, частник* и др.;
- *временка, фальшивка, колючка, плетёнка, мигалка, липучка, зелёнка, пустышка, вертушка* и др.

Степень расширения может быть различной, в некоторых случаях происходит полная дефразеологизация значения, слово из идентифицирующего становится предикатным. Примечательно, что слова этого типа по мере расширения значения могут проходить следующий путь: *однозначность – многозначность – однозначность*, при этом от одного конкретного значения к одному широкому дефразеологизированному. Так, слово *фальшивка* перво-

начально обозначало лишь «фальшивые деньги». В последнее время фальшивкой помимо фальшивых денег называют любые фальшивые документы, поддельные товары (водку, вино, шоколад, косметику, одежду и т.д.), произведения искусства, неверные сведения или источники, т.е. любую подделку. Таким образом, значение этого слова можно определить как «нечто фальшивое, поддельное».

4. Расширение значения как следствие отрыва от прежнего денотата (гиперонимизация и замена одного гипонима другим). Это явление характерно в настоящее время в первую очередь для некоторых групп конкретно-предметной лексики, хотя свойственно и не только ей. В ряде случаев можно наблюдать, как слово начинает применяться к разным обозначаемым, весьма далеким от прежнего денотата, который «предписывался» слову словарно закрепленным значением. Это отмечается у некоторых названий емкостей, продуктов, отчасти одежды и др.

Отрыв от прежнего денотата из-за постоянного расширения денотативного пространства нередко приводит к гиперонимизации значений. Так, слово *коктейль* фактически стало употребляться со значением «смесь» (любая), *контейнер* - «разного рода вместилище»; *ниша* - «место» (в экономике, политике и т.д.), *контора* - «любое учреждение» и т.д. Ср.: *ниша рынка*, *ниша* в политической жизни, в экономике, в культуре, на телевидении, на эстраде и т.д. Контейнером называют емкости от мусорных ба-

ков во дворах до разных мелких коробочек, пробирок, в которые что-то помещается.

В других случаях отрыв от прежнего денотата выражается в вытеснении одного гипонима другим. Отошли от денотата, известного из словарных толкований, такие названия одежды, как *пиджак, жакет, сюртук, майка, тенниска, свитер* и др. Гипоним *пиджак* вытеснил употребление слов *жакет, сюртук* и др.; *свитер* относится и к денотатам слов *пуловер, джемпер*. *Майка* - это и женская, и мужская одежда, нижняя и верхняя и т.д. Отрыв от прежнего денотата и неполное обретение нового наблюдается у слов *пакет, балык, брынза, красная рыба* и др. *Пакет* словарями определяется как «бумажный свёрток, упаковка с чем-нибудь» или «бумажный мешок для продуктов, кулек» - *Пакет с крупой, молоко в пакетах*. *Пакетом* называют сейчас полиэтиленовые мешочки для упаковки продуктов и многих других вещей и полиэтиленовые сумки. Ср.: *балык (селёдочный балык, балык из сома, балык — о вареном или копченом мясе (в магазинах встречались и такие употребления: балык свиной, балык семейный — из говядины и свинины)*. Ср. данные словарей: *балык* - «соленая и провяленная хребтовая часть красной рыбы»; *Красной рыбой* в быту называют рыбу с красным или розовым мясом, а вовсе не рыбу семейства осетровых (как это всегда было). Словом *брынза* в настоящее время называют продукт, весьма отдаленно напоминающий овечий сыр и по материалу, и по способу приготовления (изготавливается из коровьего молока и, очевидно, иначе).

Как видно из рассмотренных примеров, в большинстве случаев расширение значения слова сопровождается более высокой степенью абстракции в его новом значении в сравнении с более ранним.

1.2.Сужение значения

Сужение (ограничение или специализация) значения – уменьшение семантического объема понятия в процессе исторического развития или в контексте речевого употребления. «В процессе сужения значения слово с широким значением приобретает узкое специальное, оно переходит из общей сферы в некоторую специальную сферу коммуникации. Это уменьшение семантического объема понятия в процессе исторического развития или в контексте речевого употребления» (6, с.59).

В.Д.Исазаде, говоря о процессах расширения и сужения значения, отмечает: «Конечно, слово, относящееся к широкому кругу предметов и явлений, ограничивает круг обозначаемых им предметов и явлений. В то же время у слова появляются дополнительные осмысления, а это ведет к расширению сферы действия слова. Другими словами, у слова, наряду с имеющимися, установившимися значениями, появляются новые, терминологически ограниченные... Процессы сужения, специализации сыграли немаловажную роль в становлении юридической терминологии» (10, с.135-136).

Рассмотрим конкретные примеры сужения значения:

квас – современное слово *квас* употребляется в значении определенного напитка (возможен даже “сладкий квас”). Древнее значение слова – кислота вообще;

пиво — раньше в русском языке это слово имело значение «любое питье». В настоящее время из-за сужения значения оно обозначает специализированный вид напитка из ячменного солода;

немец – когда-то немцем (от *немой*) называли всякого, кто не умел говорить по-русски (примечательно, что были даже “*немцы аглицкие*”). В дальнейшем это название перешло на жителей Германии, а также выходцев из нее;

порошок – раньше обозначал лекарства, а сейчас – порошкообразное вещество;

сосуд – в древнерусском языке – это предмет, оружие, приспособление, в современном русском языке – емкости для жидких или сыпучих веществ;

институт – обозначал «учреждение вообще», а в настоящее время учебное заведение;

пробел – в древнерусском языке это слово обозначало «белое пятно вообще». Позднее у переписчиков книг, а затем у писарей им стали именовать только «пустое место в тексте», которое оставляли для того, чтобы что-то вписать. В типографской практике этим словом стали называть «пустые места между словами»;

платье – первоначально: любая одежда, которую носят поверх белья (гражданское, военное *платье*). В со-

временном русском языке – женская одежда особого покроя;

художник – первоначально: мастер, умелец (преимущественно в области пластических искусств и ремесел). В современном русском языке – живописец, рисовальщик;

пьеса – первоначально: произведение искусства. В современном русском языке: 1. драматическое произведение для театрального представления; 2. небольшое музыкальное произведение;

наказание – первоначально: обозначало любое поучение, наставление (Ср.: *наказ* – наставление, поучение, распоряжение (устар.). *Отцовский наказ*) (28, с.306). В современном русском языке – мера воздействия против совершившегося преступления, проступка.

Гораздо реже процессу сужения подвергаются прилагательные, поскольку этот процесс противоречит основной тенденции в их развитии. Например, **горький**: первоначально – "жгучий, жгущий", затем – "имеющий едкий вкус" (*горькое лекарство*) и на новом этапе – "горестный, тяжелый" (*горькая доля*). Прилагательное **изящный**, образованное некогда от глагола **из-яти** (взять) значило "избранный, отборный", совр. *изящный* – «отличающийся изяществом».

Достаточно редко подвергаются указанному процессу и глаголы. Примером могут служить слова типа **красить** (первоначально – "украшать, делать что-либо красивым", затем – "покрывать краской"). Отметим что, глагол

красить в своем первоначальном значении «украшать» сохранился в пословицах и поговорках. Ср.: Не платье *красит* человека, а добрые дела; Не лицо *красит* человека, а душа; Дело мастера *красит*; Человека добрые дела *красят*; Труд *красит* человека, а лень позорит и др.

хоронить (первоначально – “прятать” (ср. хранить), затем – хоронить “опускать в могилу умершего)” (44, с.134).

Процесс сужения семантики также наиболее ярко представлен в пределах отглагольных имен типа *сад*: это слово первоначально называло всё, связанное с действием *садить*. В словаре И.И.Срезневского *сад* – это и растение, и дерево, и роща, и луг, и деревья (собр.) (38). Современное *сад* – лишь «участок земли, засаженный деревьями кустами, цветами» (28, с.565). Слово *забор* первоначально означало «то, что охраняет, защищает» (ср. забрало), в современном русском языке *забор* – «ограда» (28, с.161). Слово *корм* в древнерусском языке называло любую пищу, в том числе угощение, пир, род подати, современное *корм* – только пища для животных (28, с.240). Существительное *имение*, связанное с мотивирующим глаголом *иметь*, обозначало «имущество» (то, что человек имеет), затем сузило свою семантику и в языке более позднего периода стало называть «поместье, владение» (28, с.200). То же направление семантического развития характерно для слов, называющих такие части света, как *запад* и *восток*. Первоначально *запад* было связано с глаголом западать,

то есть «заходить, закатываться» (в том числе – за горизонт), затем *запад* – наименование части света (38).

Таким образом, противоположный по содержанию процесс сужения семантики слова представлен с той же степенью выразительности в языке, что и расширение. При этом слово становится представителем признака более специфического, чем ранее, отражает в названии лишь одну сторону какого-то предмета или признака. Некоторые исследователи, в частности С.Ульман, считают процесс сужения семантической универсалией в языке на том основании, что «повседневный язык обращен в своем развитии скорее к конкретному и частному, чем к абстрактному» (41, с.282).

Итак употребление слова в разных условиях и сферах общения приводит к обогащению семантической структуры слова и отдельных его лексико- семантических вариантов. Происходит два противоположных семантических процесса;

1) расширение значения слова (увеличение объема обозначаемого понятия, т.е. количества называемых предметов и явлений, в результате чего возникает новое значение слова: *пльнити* – "взять в плен" (др.- рус.); *пленишь* – 1) "взять в плен" 2) "очаровать" (совр. рус. яз.);

2) сужение значения слова (ограничение объема обозначаемого понятия, т.е. количества называемых предметов и явлений), в результате чего возникает новое значение слова.

1.3. Изменение значения

Изменение значения слова – процесс, при котором со временем одно и то же слово начинает обозначать новые предметы, явления, понятия или приобретает дополнительные смысловые оттенки. Такие слова называются *семантическими архаизмами*.

Семантические архаизмы отражают процесс изменения значения слова. Рассмотрим некоторые примеры в нижеприведённой таблице:

Устаревшее значение	Современное значение
<i>босоножка</i> – босая девушка или женщина, а также танцовщица, выступающая без обуви	<i>босоножка</i> – вид летней открытой обуви, носимой на босу ногу
<i>бригадир</i> – военный чин, (звание) между полковником и генерал-майором в XVIII-XIX в. в России	<i>бригадир</i> – руководитель производственной бригады рабочих (особенно в строительстве)
<i>гость</i> – купец, торговавший в других городах и странах, а также иноземный купец	<i>гость</i> – тот, кто посещает, навещает кого-нибудь с целью вместе провести время
<i>живот</i> – жизнь, существование	<i>живот</i> – часть тела, в которой расположены органы пищеварения
<i>клятва</i> – проклятие или брань	<i>клятва</i> – торжественное обещание, уверение

неделя – день отдыха, название воскресенья, когда «ничего не делают»	неделя – единица исчисления времени, равная семи дням (от понедельника до воскресенья включительно)
прелесть – обман, совращение, соблазн, заблуждение, в первую очередь в духовном смысле, связанное с самообманом и гордыней	прелесть – очарование, обаяние, внушаемое кем-либо, чем-либо красивым, приятным, привлекательным
пристать – следовать; замедлять ход, уставать: <i>не пристало</i> (не следовало) ему так говорить; лошадь стала приставать (уставать, замедлять ход)	пристать – 1. прикрепить-ся, прилипнуть; 2. обратиться с назойливыми разговорами, с просьбами и т.д.; 3. присоединиться, пойти вслед за кем-нибудь
урод – первенец, будущий глава семьи, а также человек, родившийся с выдающимися качествами	урод – 1. человек с физическим уродством; 2. человек, некрасивый до безобразия; 3. человек с какими-нибудь дурными, отрицательными свойствами.
язык – народ, или этнос	язык – 1. система общения; 2. анатомический орган; 3. в военном жаргоне – человек, захваченный для получения информации

Число примеров изменения значения слов можно увеличить. В таблице приведены некоторые из них.

Семантика слова может меняться в силу различных причин и факторов (исторические, культурные изменения, социальные факторы, эмоциональные и оценочные сдвиги, заимствования и языковые контакты и т.д.). Например, некоторые слова приобретают положительный или отрицательный оттенок (подробнее об этом будет говориться в четвертой главе настоящей монографии). Так, слово *хитрый* первоначально означало «умелый», в настоящее же время ассоциируется с «коварством».

Заимствованное из английского языка слово *офис* в русском языке означает «рабочее помещение», в английском же языке слово *office* является многозначным: 1. служба, должность; 2. обязанность, долг, функция; 3. контора, канцелярия; 4. ведомство, министерство, управление; 5. услуга; 6. службы при доме; 7. церковная служба; 8. разг. намёк, знак (to give the office «сделать намёк») (25, с.512).

В связи с этим следует особо отметить семантические изменения, происходящие в словах, заимствованных из разных языков. Такие изменения в семантической структуре заимствованных слов обусловлены экстра – и интралингвистическими факторами: контакт культур, потребность в новом слове, замещение и т.д.

«Семантическая адаптация – процесс длительный и сложный, связанный с передачей заимствованным словом свойств исконной лексики, проявляющийся в постепенном

(стадиально-градуальном) становлении лексико-семантических, деривационных, фразеологических и других связей в системе заимствующего языка. Эти связи подтверждаются новыми лексико-семантическими вариантами, которые возникают в семантической структуре заимствованного слова в результате приобретённой способности к смысловым сдвигам» (20, с.102).

Рассмотрим некоторые примеры:

а) из английского языка: бизнес – в английском языке: business – 1. дело, занятие; 2. профессия; 3. бизнес; коммерческая деятельность; 4. торговое предприятие; фирма; 5. (выгодная) сделка; 6. обязанность, право; 7. пренебр. дело, история; 8. театр. действие, игра, мимика, жесты (25, с.106) – **в русском языке: бизнес** – дело, занятие, предприятие

вагон: в английском языке: wagon – 1. тележка, повозка; фургон; автофургон; 3. амер.разг. детская коляска; 4. амер.разг. полицейская автомашина; 5. горн. вагонетка; 6. сервировочный столик на колесах; 7. амер.морск. корабль. – (25, с.824) – **в русском языке – вагон** – транспортное средство для перевозки пассажиров и грузов, приспособление для движения на колёсах по рельсам;

митинг: в английском языке: meeting 1. собрание, заседание, митинг; 2. встреча; 3. дуэль; 4. спорт, встреча, игра; 5. ж.-д. разъезд; 6. тех. стык, соединение (25, с.463) – **в русском языке: митинг:** массовое собрание для обсуждения политических и других вопросов текущей жизни;

чемпион: в английском языке: 1. борец; 2. поборник; 3. чемпион, победитель; 4. получивший приз.- **в русском языке: чемпион:** спортсмен (или спортивный коллектив, победивший в соревнованиях по какому-нибудь виду спорта на первенство города, страны и т.д.) (25, с.125).

Как видно из рассмотренных примеров, у слов, являющихся многозначными в английском языке, в русском языке произошло сужение значения, сохранился лишь один из его лексико-семантических вариантов.

б) из немецкого языка: егерь – в немецком языке: jäger: охотник, *егерь стрелок* – **в русском языке:** охотник – профессионал лесного хозяйства, ответственный за охрану, регулирование численности и благополучие животных в определённом охотничьем угодье, заказнике или заповеднике;

лозунг: в немецком языке: Losung: призыв, плакат, пароль, пропуск – **в русском языке: -лозунг:** краткий, емкий призыв или девиз, выражающий руководящую идею, требование или задачу, который служит средством воздействия на сознание людей. Это лаконичное высказывание, которое помогает запомнить основную мысль и служит инструментом пропаганды, агитации или рекламы;

штаб: в немецком языке: Stab: жезл, стойка, сбережение, военный совет – **в русском языке: штаб:** 1. орган управления войсками, а также лица, входящие в него; 2. перен. руководящий орган чего-нибудь;

в) из французского языка: безе: в французском языке: baiser: воздушный поцелуй – **в русском языке: безе:**

пирожное из запечённых взбитых яичных белков с сахаром. Словом *безе* также называют крем, изготавливаемый из тех же продуктов, что и пирожное;

пляж: *в французском языке: plage:* пляж, побережье, страна, край, часть света – *в русском языке: пляж:* отлогий берег, удобный для купания и солнечных ванн;

фракция: *в французском языке: fraction:* доля, часть - *в русском языке: фракция*¹: группа членов какой-нибудь партии в парламенте, общественной организации или обособленная группировка внутри политической партии. Как видно, это слово политизировалось в русском языке (подробнее о процессе политизации будет говориться в первом параграфе третьей главы).

Отметим также, что в русском языке слово *фракция* является омонимом и употребляется как химический термин: *фракция*² – обособленная часть какого-либо вещества (смеси), выделенная по определённом физическому признаку, например, по температуре кипения или размеру частиц (например: фракция нефти) (28, с.700).

Таким образом, экстралингвистические факторы оказывают влияние на семантические процессы в лексике как в наиболее подвижном пласте языка. Особо следует также отметить влияние интернета, социальных сетей, глобальных событий, что приводит к переосмыслению существующих значений, расширению, сужению и изменению семантики слов.

«Эволюционные процессы в языке представляют собой «самонастройку» языка в ответ на изменения во

внешнем мире, т.е. форму связи языка и внеязыковой реальности» (22, с.186).

Безусловно, экстралингвистические факторы постоянно обогащают, сужают или изменяют семантику слов, отражая научно-технический прогресс, социальное, экономическое и культурное развитие.

ГЛАВА II

ДЕЭТИМОЛОГИЗАЦИЯ, ТЕРМИНОЛОГИЗАЦИЯ, ДЕТЕРМИНОЛОГИЗАЦИЯ, ТРАНСТЕРМИНОЛОГИЗАЦИЯ

2.1. Деэтимологизация

Деэтимологизация (от лат. приставки *de-*, означающей отделение, отмену + греч. *etymologia* из *etymon* — основное значение слова + *logos* — понятие, учение) – утрата словом прежних этимологических связей, т. е. утрата смысловой связи с производящей основой, в результате чего слово из мотивированного названия предмета объективной действительности становится немотивированным названием.

Таким образом, под деэтимологизацией понимается явление утраты первоначальной мотивированности слова, опирающейся на его словообразовательные связи внутри этимологического гнезда, т.е. утрата в сознании носителей языка определённых словообразовательных связей. Деэтимологизация как разрыв связей между мотивирующим и мотивированным словом происходит по самым разнообразным причинам: под влиянием фонетических, словообразовательных и семантических изменений, экстралингвистических факторов, причем часто они выступают вместе, что ускоряет процесс деэтимологизации.

Причины деэтимологизации:

- звуковые изменения, нарушающие родственные связи слов;

- непродуктивность некоторых старых аффиксов;

- условный характер названий тех или иных предметов и т.д.

- может измениться сам предмет (например, мешки перестали быть меховыми и в результате утратилась связь *мех – мешок*).

Рассмотрим конкретные примеры:

а) имена существительные:

<i>в современном русском языке</i>	<i>утрачена связь со словом</i>
1. белка –	белый
2. выдра –	вода
3. вилка –	вилы
4. крыльцо –	крыло
5. мешок –	мех
6. огород –	ограда
7. окно –	око
8. порошок –	порох
9. обоняние –	вонь (объ + корень «вонь»)
10. сомнение –	мнение
11. столица –	стол
12. устье –	уста (на основании внешнего сходства и представлении об узком входе в какое-либо пространство)
13. чернила	чёрный

б) имен прилагательных:

<i>в современном русском языке</i>	<i>утрачена связь со словом</i>
голубой –	голубь
горький –	гореть
коричневый –	корица
ловкий –	ловить
плотный –	плоть
прочный –	прок

в) глаголов:

<i>в современном русском языке</i>	<i>утрачена связь со словом</i>
красить (следует, однако отметить, что в данном значении слово сохранилось в пословицах и поговорках: Не место красит человека, а человек место и т.д. Ср. также: украшать.	краса
сердиться	сердце. Ср.: в сердцах: в порыве гнева, раздражения, когда человек охвачен отрицательными эмоциями и ему тяжело себя сдерживать. Примеры из художественной литературы: «Чтобы вас

	чёрт побрал всех, кто выдумал эти балы! говорил он [Чичиков] <i>в сердцах</i> ». (Н.В.Гоголь, «Мёртвые души»); [Скотинин]: Смотри ж, не отпирайся, чтоб я в сердцах с одного разу не вышиб из тебя духу» (Д.И.Фоневизин, Недоросль).
--	--

Таким образом, деэтимологизацию можно охарактеризовать как историко-лингвистический процесс, в результате которого слово теряет ощущаемую связь с производящей основой, и его структура перестает осознавать как мотивированная.

2.2.Терминологизация

Под терминологизацией понимается процесс перехода общеупотребительного слова в разряд терминов. Терминологизация осуществляет двумя путями.

1) у слова отсекают его лексическое значение и придают ему строгое, точное определение – дефиницию, например: *в лингвистике: окончание, управление, согласование, глухие, твёрдые, звонкие, мягкие согласные и т.д.; в электро – и радиотехнике: искажение, затуха-*

ние, сопротивление, колебание, волна и т.д.; **в географии:** банка, блюдце, возвышенность, низменность, порог, впадина, широта и т.д.; **в астрономии:** тела, возмущение, гиганты, карлики, вуаль и т.д.;

2) при создании термина используется сходство одного предмета или явления с другим. В этом случае в основе терминологизации лежит метафора, т.е. происходит перенос наименования и термин выступает как метафора по отношению к соответствующему слову литературного языка, например: Метеорологи различают такие виды снежинок, как *пластинки, ежи, звёздочки, столбики, иглы, пушинки*. Особый вид молодых (новых) льдин называют *щенками*. В ядерной физике дефектный электрон называют *дыркой*, вид радиолокационного эха – *ангел*; в типографии названия кавычек: *ёлочки, лапки*; специальное оборудование для альпинистов и монтёров – *кошки* и т.д.

Таким образом, терминологизация – процесс образования новых терминов в результате переосмысления общеупотребительной лексики. «Проблема терминологизации общеупотребительной лексики определяет выбор функционально-семантического подхода, привлечения новых приемов и методов исследования, прежде всего анализа глубинных процессов, происходящих в семантической структуре слова. При этом важным оказывается учет комплекса разных признаков, так как формирование терминологического значения представляет собой сложный процесс, затрагивающий не только семантику, но и системные связи лексической единицы, ее парадигматиче-

ские и синтагматические свойства, словообразовательные отношения» (14, с.42).

Безусловно, семантическое преобразование общеупотребительных слов, использование их в новом качестве как единиц номинации специальной сферы языка представляет большой интерес в плане прослеживания семантических процессов в лексике.

Терминологизация общеупотребительной лексики – процесс актуальный для современного русского языка. Основная тенденция в его сегодняшней эволюции – появление новых терминов – метафор в наиболее востребованных и актуальных в настоящее время сферах деятельности.

«Использование известного общеупотребительного слова в функции термина в ряде случаев для специалиста является более предпочтительным, нежели создание новой словесной единицы, поскольку известное слово в качестве производящего для нового термина обуславливает особую его образность, при этом ярко выражена его внутренняя форма; новое научное (или производственно-технологическое) понятие предполагает некоторое сравнение с объектом первичной номинации, что точнее поясняет сущность новой терминологической единицы, и всё это позволяет адресату значительно быстрее усвоить и включить в свой профессиональный речевой обиход новую терминологическую единицу и тем самым создать благоприятные условия для её узуализации и дальнейшего

функционирования в соответствующей предметной области" (23, с.129).

Рассмотрим некоторые примеры терминологизации общеупотребительных слов в различных областях науки, техники и т.д.

1. в ботанике

завиток – тип соцветия;

зонтик – вид соцветия, в котором цветоножки (черешки цветов) расходятся из одной точки на верхушке главного стебля, образуя форму, напоминающую зонт;

кисть – соцветие из более или менее длинной оси, вдоль которой располагаются цветки на цветоножках;

корзина – тип соцветия;

коробочка – сухой плод со многими семенами;

обвёртка, или обёртка – прицветники у основания соцветия;

пазуха – угол между стеблем и листом или боковым побегом. Отметим, что *пазуха* является и анатомическим термином: *пазуха* – это полости, расположенные за носом и вокруг него (например: *лобные пазухи, гайморовы пазухи* и т.д.);

парус – верхний лепесток мотылькового венчика бобовых;

подушка – жизненная форма растений со многими короткими ветвями, сомкнутые концы которых образуют сплошную, часто полушаровидную поверхность;

покрывало – лист, часто белый или цветной, обрамляющий соцветие;

серёжка – колосовидное, обычно поникающее соцветие, состоящее из больших однополых цветков, например: серёжки вербы;

усик – видоизменение побега или листа, прикрепляющее растение к опоре, завивающееся или с присоской на конце, например: усики у винограда, гороха, дыни, тыквы и др.;

усы – тонкие ползучие побеги, в узлах укореняющиеся и образующие розетки, после чего отмирающие;

чехол – обёртка, полностью закрывающая молодое нераспустившееся соцветие;

чашечка – наружный круг покровов цветка; Ср. также в анатомии: *чашечка колена*;

шлем – часть венчика в виде каски;

2. в зоологии

антенна – усики – парные придатки головы насекомых;

зеркальце – примечательно, что этот термин в зоологии имеет несколько значений: 1. блестящее пятно на крыле птиц (особенно уток); 2. отражающая оболочка глаза; 3. пластики воска на брюшке пчел; 4. часть звукового аппарата кузнечиков;

инфузория – *туфелька* – вид одноклеточных организмов. Свое название получила за постоянную форму тела, напоминающую подошву туфли;

книжка – третий отдел четырёхкамерного желудка жвачных животных. Книжка служит для поглощения воды, магния и лёгких жирных кислот;

терка – орган для соскребания и измельчения пищи у моллюсков;

тазик – самая первая, основная и базальная часть ноги насекомого.

3. в геологии и географии

блюдца – мелкие округлые замкнутые плоскодонные котловины, распространённые чаще всего в степной и лесостепной зонах;

бойцы – одиночные острые камни и утёсы на реках Урала и Сибири;

возмущение почвы – деградация почв и ухудшение их качества под воздействием природных или антропогенных (т.е. порождённых деятельностью людей – С.М.) факторов;

галерея – элемент карстовой полости, имеющий длину больше ширины и высоты (карстовая полость – пустота, которая образуется в результате растворения горных пород водой – С.М.);

депрессия – 1. впадина, котловина, понижение; 2. область прогибания земной коры, полностью или частично заполненная осадками;

курчавые скалы – округлённые и отшлифованные ледником скалы, состоящие из крепких пород и обладающие ассиметричными склонами;

порог – участок реки с каменистым дном и быстрым течением;

пьяный лес — лес с наклонёнными и изогнутыми стволами деревьев, возникающий в случае деформаций и смещений грунтов во время роста деревьев;

несогласие — нарушенная последовательность залегания слоёв, определяемая пространственным положением и возрастными соотношениями;

цирк — вогнутая форма рельефа на горных склонах.

4. в астрономии

Как известно, астрономия — одна из древнейших наук. Интенсивное развитие астрономии вызывает необходимость в наименованиях новых явлений и понятий. «Астрономические знания являются неотъемлемой частью человеческой культуры, поскольку они имеют важность для обеспечения целостного понимания мира. Являясь одной из древнейших наук, астрономия — это современная растущая область знаний, в которой постоянно совершаются великие открытия. Быстрые темпы развития данной сферы деятельности приводят к расширению ее терминосистемы и формированию новых терминов за счёт различных существующих в языке приемов терминообразования, привлечения уже существующих слов из смежных областей знаний» (34).

Кроме того, из астрономии выделились новые разделы, приобретающие все большую самостоятельность и требующие новой терминологии: астрогеография, астрогеология, астроботаника и др. Многие общеупотребительные слова терминологизировались и в настоящее время

функционируют как астрономические термины или как их компоненты. Рассмотрим некоторые примеры:

возмущение орбиты – отклонение небесного тела от орбиты под влиянием иных сил, кроме гравитационного притяжения центра масс системы (как было указано выше, слово *возмущение* терминологизировалось и в геологии);

вуаль – туманность; остаток взрыва сверхновой звезды, напоминающий легкую полупрозрачную ткань вуали (отсюда название);

гигант – тип звезд со значительно большим радиусом и высокой светимостью, чем у звезд главной последовательности;

кольцо – система плоских концентрических образований из пыли и льда, вращающаяся вокруг планеты в экваториальной плоскости (кольца Сатурна).

находки – метеориты, которые были найдены на поверхности Земли, но падение которых не наблюдалось;

спицы – кратковременные, загадочные радиальные структуры, которые появляются на кольцах Сатурна. «Они выглядят как темные или светлые полосы, направленные радиально к планете, и появляются и исчезают в течение нескольких часов или дней, а их точное происхождение пока не установлено» (47).

ясли – рассеянное звёздное скопление в созвездии Рака;

семейство – группы созвездий с общей историей или местом в небе (например, семейство Большой Медведицы или семейство Персея). Также этот термин может означать

группу небесных тел со схожими свойствами или происхождением, например: семейство планет земной группы, к которому относятся Меркурий, Венера, Земля и Марс.

Отметим также, что слово *семейство* функционирует как термин и в других науках:

в биологии: один из основных рангов иерархической классификации в биологической систематике, например:

в ботанике: семейство розоцветные; семейство зонтичные; семейство берёзовые; семейство крестоцветные и т.д.;

в зоологии: семейство кошачьих, семейство карповых, семейство соколиных, семейство псовых и т.д.;

в минералогии: семейство кварцовых; семейство кремнезема, семейство пирита — марказита; семейство фельдшпатоидов; семейство цеолитов и т.д.;

в математике — множество, индексированное элементами другого множества, например: семейство векторов, индексированное семейство, семейство всех интервалов, семейство одноэлементных множеств и т.д.

в химии: семейство сульфатов, семейство сульфидов, семейство щелочных металлов и т.д.

Кроме того, слово *семейство* употребляется и в религиозном значении: *Святое семейство* (Дева Мария, Иисус Христос, Иосиф Обручник).

Как видно из вышерассмотренных примеров, слово *семейство* функционирует в самых различных областях науки в качестве термина.

К таким же единицам можно отнести и следующие слова, употребляющиеся в качестве терминов в географии и астрономии:

лагуна – в географии: мелкий водоем, отделённый от большей части воды барьерными островами или рифами;

в астрономии: яркая и гигантская туманность;

море – в географии: часть мирового океана, отделённая от него сушей или подводным рельефом;

в астрономии: тёмные равнины на Луне.

5. в экономике

Прежде всего отметим, что экономическая терминология русского языка в её современном состоянии представляет собой значительный по численности пласт лексики, который постоянно растет. Он включает как термины – слова, так и термины – словосочетания. «...Современная эпоха актуализировала многие процессы в языке. Появление чего-то нового в жизни общества, точно так же, как и познание новых предметов и явлений, вызывает необходимость номинации, что влечет за собой образование в языке новых слов и выражений или образование новых значений в ранее существовавших единицах лексики. Несмотря на то, что сами экономические реформы не ведут к созданию принципиально нового языка, тем не менее они значительно увеличивают терминологический фонд, который, в свою очередь, обогащает общелитературный словарь путем детерминологизации». (26, с.64).

Безусловно, в последнее время в связи с различными направлениями экономического развития русский язык пополняется новыми понятиями и терминами, среди которых особую группу составляют общеупотребительные слова, подвергшиеся терминологизации и функционирующие в качестве экономических терминов:

корзина – репрезентативный набор товаров и услуг, используемый для измерения инфляции и изменения стоимости жизни (*потребительская корзина*) или для анализа структуры потребления (*товарная корзина*);

пакет – пакет акций акционерного общества, находящийся в одних руках или под единым контролем (*пакет акций, блокирующий пакет, контрольный пакет* и т.д.);

рынок – совокупность экономических отношений между субъектами рынка по поводу движения товаров и денег, которые основываются на взаимном согласии, эквивалентности и конкуренции.

Следует отметить, что в результате терминологизации этого слова сформировались новые парадигматические, синтагматические и деривационные отношения в лексике русского языка. Ср.: рыночная экономика, рыночная стоимость, рыночная капитализация, рыночная конъюнктура; рыночный курс, рыночный механизм; рыночное ценообразование, рыночное регулирование экономики; рыночные отношения и т.д.). Интересны и следующие термины: *недорынок* – неполный, незрелый фондовый рынок, который не обладает всеми необходимыми функциями для эффективного развития экономики (48); *квазиры-*

нок – это искусственно созданная система, имитирующая рыночные отношения в областях, где естественное развитие конкуренции затруднено, например, в государственном секторе. Его цель – повысить эффективность путем внедрения конкуренции между поставщиками услуг или производителями (49);

сбор – обязательный взнос, взимаемый с организации и физических лиц;

голубые фишки – акции крупнейших, самых ликвидных и надёжных компаний, обладающих высокой капитализацией и стабильными показателями доходности. «Термин происходит из казино, где голубые фишки имеют наибольшую ценность» (50).

Как видно из рассмотренных примеров, в русской экономической терминологии в настоящее время широко распространена вторичная номинация, «когда новые экономические термины появляются не в качестве новых однозначных (или реже – многозначных) слов, а в качестве новых лексико – семантических вариантов уже существующих терминов и общелитературных слов. В последние десятилетия новые лексико – семантические варианты, являющиеся экономическими терминами, приобрели, в частности, слова *биржа*, *донор*, *индексация*, *капитализация*, *конверсия*, *секвестр* и т.д.». (13, с.59).

Таким образом, изучение семантических процессов в русской экономической терминологии имеет большую теоретическую и практическую значимость.

6. в компьютерной лексике

Как известно, компьютерная терминология является частью специальной (компьютерной) лексики. Компьютерная терминология представляет собой сравнительно молодой лексический пласт; последние годы она расширяется в геометрической прогрессии, становится все более открытой для широких слоев населения.

«Компьютерная терминология со времени появления персонального компьютера перестала быть частью строго специального языка, т.к. компьютер сегодня – это многообразные технические новинки, которые окружают нас в быту. Как следствие этого в языке происходят активные процессы взаимообмена между терминами и общеупотребительными словами, выраженные в явлениях терминологизации естественного языка и детерминологизации специального» (12, с.4).

Если принять во внимание тот факт, что формирование компьютерных терминов и формализация этой области происходят в одном главном направлении – общении человека и компьютера на естественном языке, – то не удивительно, что сферы национального языка и профессиональных компьютерных наименований будут всё более пересекаться.

Рассмотрим некоторые примеры терминологизации общеупотребительных слов в компьютерной лексике (все нижеприведённые примеры взяты из сайта (51):

Компьютерные термины

грохнуть — стереть, уничтожить, испортить (например: базу, программу, документ) целенаправленно или по ошибке;

железо — аппаратная часть компьютера (материнская плата, процессор и другие микросхемы), в отличие от программной;

залить — закачать файлы на сервер;

заплата — информация, предназначенная для автоматизированного внесения определённых изменений в компьютерные файлы;

зеркало — точная копия (более 80 процентов совпадений) данных одного сервера на другом. В Интернете зеркалом сайта называют точную копию другого сайта;

клиент — аппаратный или программный компонент вычислительной системы, посылающий запросы серверу;

корзина — элемент графического интерфейса пользователя, предназначенный для удаления и, часто, временного хранения удалённых объектов;

меню — иерархические списки команд или параметров, доступных пользователям в текущем контексте. *Раскрывающееся меню* — это меню, отображаемое по запросу при щелчке мыши или наведении указателя мыши;

мыло (англ. mail — письмо, почта) — сленг от термина «электронная почта»;

мышь компьютерная – координатное устройство для управления курсором и отдачи различных команд компьютеру;

облако – это обширное онлайн-хранилище, где люди и компании хранят свои файлы и приложения, доступное из любой точки мира при наличии подключения к Интернету. *Облако* также предлагает такие услуги, как вычислительная мощность, базы данных, сетевые технологии и программные приложения;

окно – прямоугольная область экрана, в которой выполняются различные Windows-программы. Каждая программа имеет свое окно. Все окна имеют одинаковый состав и структуру;

пакет – это определённым образом оформленный блок данных, передаваемый по сети в *пакетном режиме* (пакетным называется режим работы компьютера, реализующий мультипрограммность, когда система обрабатывает заранее сформированный пакет заданий пользователя без вмешательства последнего в процесс обработки);

панка – экранный объект в графических интерфейсах операционных систем и программ, дающий доступ к каталогу файловой системы;

хлебные крошки – часть пользовательского интерфейса ↑ (например вебсайта), представленная в виде элементов навигации. Именно *хлебные крошки* помогают обычному человеку без труда ориентироваться на сайте, где он находится впервые. Сам термин "*хлебные крошки*"

был взят из одной детской сказки братьев Гримм — истории о том, как Гретель и Гензель смогли отыскать дорогу среди леса благодаря крошкам хлеба, оставленным в пути;

ярлык – файл, служащий указателем на объект (например, файл, который требуется определённым образом обработать), программу или команду и содержащий дополнительную информацию.

Безусловно, компьютерная терминология находится в процессе непрерывного изменения, пополнения, особенно если учитывать усиливающуюся динамику технологических процессов и формирования сопровождающих их языковых наименований.

7. в музыкальной терминологии

Как известно, музыкальная терминология – это особый пласт профессионально-ограниченной лексики, обладающий характерными особенностями и определенной лингвокультурной спецификой. "Музыкальная терминология является одним из важнейших разделов музыкальной науки. Термины музыки выполняют особую роль посредника между композитором и исполнителем, поскольку образный смысл музыки, эмоции передаются композитором не напрямую, а через термины, относящиеся к различным средствам музыкальной выразительности" (40, с. 99).

Музыкальная терминология включает огромное количество отдельных слов и словосочетаний, ее состав подвергается самым различным изменениям, что обусловлено

интра- и экстралингвистическими факторами, т.е. изменениями как в самой музыке, так и в окружающей действительности. Среди музыкальных терминов есть единицы, представляющие собой общеупотребительные слова, подвергшиеся терминологизации. Рассмотрим конкретные примеры (нижеприведенные примеры взяты из "Краткого словаря музыкальных терминов" (52):

картина – 1. В музыкально-театральном произведении часть акта, отделяемая не антрактом, а кратковременной паузой, во время которой занавес ненадолго опускается. 2. Обозначение инструментально-симфонических произведений, для которых характерна особая конкретность, наглядность музыкальных образов; иногда такие произведения принадлежат к жанру программной музыки (например, фортепианные этюды – картины С.В.Рахманинова, «Картинки с выставки М.П.Мусоргского, «Годы странствий» Ф.Листа и др.).

ключ – элемент нотного письма, который определяет расположение нот на нотном стане. *Ключ* указывает размещение одной из нот, от которой отсчитываются все остальные ноты (*басовый ключ, скрипичный ключ* и т.д.);

колена – часть небольшой музыкальной формы, раздел, эпизод или часть музыкального произведения. Отметим также, что «*колена*» - это отдельные, законченные части песен птиц (например, соловья), которые знатоки различают по разнообразию и последовательности, давая им названия вроде «дробь», «переливы».

мостик - подставка под скрипичный корпус, которая опирается на плечо скрипача;

«*разбитый аккорд*», – или арпеджио – аккорд, в котором ноты звучат по отдельности;

ступень — местоположение тона (звука) как звена системы звукоряда (гаммы, строя, лада, тональности), а также сам такой тон;

штрих — способ (прием и метод) исполнения нот, группы нот, образующих звук. Штрихи определяют характер, тембр, атаку и другие характеристики звучания.

Как видно из рассмотренных примеров, в музыкальной терминологии имеется незначительное количество терминологизированных общеупотребительных слов по сравнению с другими областями науки и техники.

8. в спортивной терминологии

Интересные примеры терминологизации общеупотребительных слов наблюдаются в ***терминологии фигурного катания*** (все примеры взяты из "Словаря терминов фигурного катания (72):

блинчик — позиция вращения сидя, где стопа свободной ноги лежит на колене или бедре опорной. Примечательно, что синонимами данного термина являются diminутивы *грибочек, черепашка*;

волчок – вращение в положении сидя. Опорная нога сгибается так, чтобы бедро было параллельно льду или ниже;

дуга – основа фигурного катания. Скольжение на одной ноге на наружном или внутреннем ребрах, вперед или назад;

елочка – этот элемент фигурного катания напоминает коньковый шаг на лыжах и называется так потому, что при движении на льду остается след, напоминающий елку. Отметим, что ёлочки – это также название типа кавычек («»);

змейка – перемещение на двух параллельно и максимально близко друг к другу расположенных ногах;

карандаш – вращение стоя с вытягиванием свободной ноги вверх спереди и удержанием ее руками в позиции продольного шпагата;

кораблик – скольжение на двух ногах на наружных или внутренних ребрах в выворотном (пятки смотрят друг на друга) положении;

петля – сложный поворот, который требует хорошей работы и координации корпуса, колена и конька. Слово *петля* является также термином:

в гимнастике: один из сложных элементов (например, петля Корбут);

в авиации: фигура высшего пилотажа, представляющая собой замкнутый круг в вертикальной плоскости, также известная как «мёртвая петля» или «*петля Нестерова*».

Интересен и следующий пример: *временная петля* (или *петля времени*, «*кольцо времени*») – литературный

или кинематографический сюжет, в котором персонаж или группа персонажей повторно проживает один и тот же отрезок времени, каждый раз возвращаясь к его началу. Например, небезызвестный фильм американского режиссера Гарольда Аллена Рамиса «День сурка» (1993);

скобка – поворот на одной ноге со сменой ребра и направления движения;

собачка – свободная нога поднимается выверотно вверх в поперечный шпагат, корпус отклоняется в центр круга. В идеале линия ног должна не иметь изгибов.

Диминутив *собачка* следует особо выделить, т.к. это слово является термином во многих областях науки и техники. Ср.: в *ботанике* "*собачка*" — это народное название травянистого растения из-за характерной формы его цветка, напоминающей мордочку собаки;

в *военной терминологии* *собачка* – часть ружья, спусковой крючок, приводящий в действие ударно-спусковой механизм, который освобождает курок для удара по капсюлю и выстрела;

в *компьютерной терминологии* *собачка* – это символ "@" (at), который можно ввести с клавиатуры с помощью сочетания клавиш или вставить через меню программы.

Флажок – спиральный элемент, при котором одна нога поднимается в поперечный шпагат, а другая остается на льду, и фигурист удерживает поднятую ногу рукой;

циркуль – это элемент, при котором конькобежец ставит один конек на зубец, а другим «чертит» на льду небольшие круги, описывая спираль вокруг опорной ноги.

Примеры терминологизации общеупотребительных слов в *футбольном лексиконе* (все примеры взяты из сайта «футбольный лексикон» (53):

автобус – защитный вариант игры, когда вся команда обороняется у своих ворот;

аренда – переход игрока из одного клуба в другой на оговорённое время, при котором права на игрока остаются у первого клуба;

аритмия – смена (иногда частая) темпа игры. *Аритмия* может быть следствием физической усталости игроков или преднамеренной частью игровой концепции;

бабочка – глупая нелепая ошибка вратаря при приёме мяча, в результате которой он пропускает гол. Отметим, что *бабочкой* также называется галстук в виде жесткого банта (например: Белая рубашка с черной бабочкой).

бровка – боковой край поля; длинная скамейка — широкий выбор запасных игроков, способных заменить игроков основного состава;

дом (через дом) – подсказка (предложение) игроку, владеющему мячом, отыгаться через вратаря или центрального защитника, отдав пас назад;

зажигать (об арбитре на линии) – поднимать флажок, сигнализируя главному судье о нарушении правил либо об офсайде;

навес – от *навесная передача* – высокий пас по воздуху (как правило с фланга или по диагонали, вперёд);

ножницы – технический приём, при котором футболист бьет по мячу, когда обе ноги скрещиваются в воздухе. Примечательно, что термин *ножницы* употребляется также в *гимнастике*: «*Ножницы*» — это упражнение, в котором ноги скрещиваются в воздухе как лезвия ножниц (54);

парашиют – удар по мячу с приданием последнему крутой навесной траектории;

подвал – нижняя часть турнирной таблицы. Отметим также, что «подвал» в газете – «это нижняя часть газетной страницы, отделенная горизонтальной линией для размещения отдельной статьи, либо сама это статья... Визуально отделяется от остального текста поперечной чертой или линейкой» (73).

сухой лист – задание мячу вращения вокруг наклонной оси;

тащить (затащить, вытащить) (о вратаре) – отразить опасный удар, особенно в броске.

Практически во всех областях науки, техники, сельского хозяйства, в спорте и т.д. функционируют общеупотребительные слова, подвергшиеся терминологизации. Как видно из вышерассмотренных примеров, процесс терминологизации происходит в силу объективных причин:

1) отсутствие специального обозначения. Если нет готового слова для обозначения нового явления, то берут уже известное общеупотребительное слово и уточняют его значение, например: *электромагнитное колебание, возмущение планет, лексико-семантическое поле* и т.д.;

2) наглядность и удобство понимания. Специалисты, учёные выбирают общеупотребительное слово, чтобы термин был понятным и образным например: *звуковая волна, радиоволна, ударная волна, волна протестов* и т.д.;

3) эволюция научного мышления и познания;

4) экономия языковых средств, т.е. стремление языка к упрощению и минимизации усилий при передаче информации. «Языковое развитие и функционирование регулируются разнообразными процессами, протекающими в языке, но при этом степень их распространения различная. Часть из них носит универсальный характер... Одним из универсальных процессов такого рода можно считать языковую экономию. Принцип языковой экономии заключается в представлении о том, что деятельность человека имеет целенаправленный характер и требует при этом достижения заданной цели с минимальной затратой усилий» (16, с.123-124).

Безусловно, терминологизация позволяет использовать уже существующие слова, не создавая новые, и это упрощает коммуникацию.

5) метафорическое переосмысление – перенос значения из обыденной сферы в научную, например: слово *корень* (в ботанике, анатомии, грамматике, математике);

гнездо (в зоологии, в технике, в военном деле, (*пулемётное гнездо*), в лингвистике (*словообразовательное гнездо*), в геологии (в геологии *гнездо* – это мелкое, неправильной формы скопление руды или минерала, разбросанное в массивной горной породе) и т.д.

"Терминологизация общеупотребительной лексики – процесс актуальный для современного русского языка. Основная тенденция в его сегодняшней эволюции – появление новых терминов – метафор в наиболее востребованных и актуальных в настоящее время сферах деятельности... Использование известного общеупотребительного слова в функции термина в ряде случаев для специалиста является более предпочтительным, нежели создание новой словесной единицы, поскольку известное слово в качестве производящего для нового термина обуславливает особую его образность, при этом ярко выражена его внутренняя форма, новое научное (или производственно-технологическое) понятие предполагает некоторое сравнение с объектом первичной номинации, что точнее поясняет сущность новой терминологической единицы, и всё это позволяет адресату значительно быстрее усвоить и включить в свой профессиональный речевой обиход новую терминологическую единицу и тем самым создать благоприятные условия для ее узуализации и дальнейшего функционирования в соответствующей предметной области" (23, с.129).

Таким образом, терминологизация – это вполне естественный процесс, отражающий развитие науки, техники,

культуры и т.д., а также стремление человека использовать общеупотребительные слова для обозначения новых предметов и явлений.

2.3. Детерминологизация

Как известно, детерминологизация – это утрата термином своего специального значения и превращение в общеупотребительное слово (т.е. процесс, обратный терминологизации). М.И.Фомина, прослеживая процесс детерминологизации, особо подчеркивает роль научно-технической терминологии: «Распространение научно-технической терминологии, её проникновение в разные сферы жизни приводит к тому, что в языке наряду с процессом терминологизации общеупотребительных слов наблюдается и обратный процесс – освоение литературным языком терминов, т.е. их детерминологизация. Частое употребление философских, искусствоведческих, литературоведческих, медицинских, физических, химических, производственных и многих других терминов и терминологических словосочетаний сделало их общеупотребительными лексическими единицами, например: *аргумент, понятие, сознание; драма, концерт, роман, стиль, контакт, контур, напряжение, резонанс; анализ, синтез, накал, спайка и др.*, а также *точка опоры, точка замерзания, точка кипения, наклонная плоскость, центр тяжести* и т.д.» 943, с.109).

При этом семантическом процессе термин выходит за пределы своей профессиональной сферы и начинает использоваться в повседневной речи в переносном или обобщённом значении.

Внимание лингвистов к проблеме детерминологизации объясняется несколькими причинами: 1) быстрым развитием науки и техники, разветвлением производств и дифференциацией труда; 2) всеобщей информированностью общества; 3) высоким уровнем образовательного минимума; 4) ясностью и прозрачностью общего значения специального слова, зависящих от простоты словообразовательной модели.

«Часть лингвистов придерживается мнения, что детерминологизацией можно назвать уже сам факт появления лексической единицы со специальным значением в общеупотребительном языке Ю.Г. Смирнова (1977), А.В. Суперанская (1993), Н.А. Шурыгин (1997), Н.С. Валгина (2001) и др.) (См. (37). Так, А.В. Суперанская, Н.В. Подольская и Н.В. Васильева раскрывают понятие «детерминологизация» следующим образом: специальная единица «теряет свою строгую концептуальность, системность, однозначность и приобретает прагматические свойства, которых она прежде была лишена, то есть возникает новое слово с терминологическим значением, требующее уже не дефиниции, а толкования» (39, с.133).

Детерминологизация обусловлена экстра- и интралингвистическими факторами. *Экстралингвистические факторы*: демократизация общества; принадлежность

термина к информационно-приоритетному и информационно-актуальному полю, вследствие чего он приобретает широкую известность ввиду каких-либо важных событий; мода на интеллектуализацию высказывания; признание профессиональной единицы эффективным средством общелитературного языка (1, с.4);

интралингвистические факторы: реализация лингвистического закона языковой экономии (в этом случае термин представляет собой конденсацию научного понятия, вложенного в одно слово), а также смещение экстензии термина (экстензия термина - совокупность всех объектов, к которым данный термин может быть применен, т.е. объем понятия - С.М.) (18, с.59).

Таким образом, в результате детерминологизации слово теряет своё строгое терминологическое значение и приобретает широкое, переносное значение.

Детерминологизированные термины составляют в русском языке одну из нескольких функциональных групп единиц. Отметим также, что процесс детерминологизации в русском языке протекает давно. «Ещё в XI-XVII в.в. были случаи метафорического употребления технических (производственных) терминов и военной терминологии» (27, с.88).

Например: *полк* – изначально военный термин, обозначавший воинское соединение. Позднее стало обозначать толпу, множество людей («целый полк гостей»); *рать* – сначала войско, затем борьба, вражда, спор («идти на рать» - враждовать (XI-XIII века); *брань* – битва, сра-

жение, затем стало обозначать ссору, ругань («впасть в брань») (Ср.: браниться); *поход* – военный выезд, затем организованное путешествие или дальняя прогулка, а также вообще совместное движение группы лиц с какой-нибудь определённой целью (туристский поход, лыжный поход и т.д.); организованное или заранее намеченное посещение чего-нибудь (коллективный поход в театр, музей и т.д.); *бой* – изначально сражение, позднее – любая схватка, столкновение и т.д. («бой часов», «бой волн» (XVI-XVII в.в.)). Кроме того, детерминологизация служит средством художественной выразительности в публицистическом и художественном стилях, например: *паралич власти, политическая гематома, арифметический склероз* и т.д.

Д.Н.Шмелев, прослеживая процесс детерминологизации, пишет: «Интересна временная последовательность проникновения специальных терминов в общелитературный язык, которая связана со сменой и постоянным ощущением воздействия различных научных знаний на идеологию определенных кругов русского общества: сначала в сферу образно- переносного употребления вовлекаются термины математики, механики, астрономии, затем (с 60-х годов XIX в) – термины биологии и медицины» (45, с.134).

Таким образом, при детерминологизации происходит опрощение понятия, называемого данным термином, и оно приспособляется к возможностям его восприятия, понимания и употребления в общем языке.

Рассмотрим некоторые примеры детерминологизации в различных областях науки, техники и т.д.:

в медицинской терминологии: авитаминоз, агония, вирус, даун, дебил, горячка, диагноз, инфекция, кома, кретин, лихорадка, нерв, паралич, паника, психоз, пульс, стресс, травма, шок, температура, эпидемия и др. Эти слова, ранее употреблявшиеся только как специальные медицинские термины, перешли в общеупотребительный язык и приобрели более широкое или переносное значение, например: ампутация бюджета, ампутировать воспоминания; поставить диагноз ситуации; проведённый анализ позволяет поставить диагноз нынешнему состоянию экономики и т.д.

Интересны и следующие примеры:

экономика в коме (т.е. застой, бездействие);

информационная инфекция (т.е. распространение чего-то нежелательного);

футбольный психоз, массовый психоз;

на улице высокая температура (т.е. жаркая погода);

паралич власти; паралич воли; экономический паралич;

я был в шоке (или я был шокирован) и т.д.

Отметим, что процесс детерминологизации медицинских терминов является сложным и многогранным. Он отражает изменения в науке и обществе в целом. «С одной стороны, детерминологизация способствует обогащению лексики, упрощению коммуникации и изменению восприятия медицинских знаний. С другой стороны, она может

привести к потере точности и специфичности медицинской терминологии, что может затруднить общение между специалистами и пациентами» (11, с.82).

Безусловно, детерминологизация медицинских терминов – неоднозначный процесс, отражающий динамику развития языка и общества, восприятие, понимание и метафоризацию медицинских терминов.

в математической терминологии: аксиома, арифметика, диагональ, квадрат, ноль, параллель, переменная, периметр, процент, слагаемое, треугольник и т.д.

Например: Это аксиома жизни; Он полный ноль в этом деле; Провести параллель между событиями; Высокий процент вероятности; На все сто процентов (указывает на полную уверенность, полное выполнение или полное согласие с чем-либо); Любовный треугольник и т.д.

Особо отметим фразеологизм *квадратура круга*, означающий неразрешимую задачу, бессмысленное или тщетное предприятие. «Изначально – это название древней математической задачи о построении квадрата, равновеликого по площади данному кругу, используя только циркуль и линейку, что оказалось невозможно» (55).

Г.Ю. Смирнова, анализируя математические термины в нематематических контекстах, справедливо отмечает: «Математика в своих терминах и терминологических сочетаниях закрепляется в сознании носителя языка как на уровне понятия, так и на уровне представления, некоего зрительного образа в виде символического изображения... Математическое знание (приобретенное за годы учебы в

школе) часто реализуется в речи в виде математических терминов и особых математических клише (*что и требовалось доказать, от перемены мест слагаемых сумма не меняется и т.п.*)» (36, с.158).

Действительно, при помощи оценочных определений к математическим терминам носители языка выражают своё отношение к окружающему миру и происходящим событиям.

Г.Ю.Смирнова также отмечает расширение синтагматических возможностей предложно-падежной формы *по диагонали* (по левой диагонали, по отлогой диагонали, по не прямой диагонали, по диагонали от дома и т.д.(37, с.160).

Примечательно, что слово *диагональ* используется и в балетной терминологии: «*Диагональ Жизель*» – это передвижение героини по сцене, по диагонали (из угла в угол сцены) легкими, воздушными прыжками. Эта диагональ – символ неуловимости и чистоты духа Жизели, ее перехода из земного в сверхъестественное состояние» (56); (балет французского композитора А.Адана «Жизель, или Вилисы» (1841), второй акт – С.М.).

в экономической терминологии

Повышение интереса со стороны общества к вопросам, проблемам, явлениям экономики, а также многозначность самого понятия «экономика» и ряда экономических терминов обусловили процесс детерминологизации некоторых экономических терминов. «Большинство ключевых

экономических терминов выходит из узкой сферы употребления и осваивается общелитературным языком. Утрата терминами своей терминологичности и переход в сферу общего употребления свидетельствует о все большем вовлечении человека в область экономических интересов и зависимости его от экономических процессов» (19, с.3).

Рассмотрим примеры детерминологизации экономических терминов:

ажютаж (от французского слова *agiotage*, которое, в свою очередь, образовано от итальянского *agio* «биржевая игра»). Слово *ажютаж* первоначально обозначало искусственное, спекулятивное понижение или повышение курса биржевых бумаг или цен на товары с целью извлечения прибыли (*ажютажный спрос*) (3, с.146).

В настоящее время это слово используется как общеупотребительное в значении «искусственно вызванное возбуждение, волнение с целью привлечения внимания к чему-нибудь; борьба или неумеренное возбуждение интересов вокруг какого-либо дела»;

дефолт – технический термин в экономике, означающий неспособность заемщика выплатить свои долговые обязательства (3, с.149)

В разговорной речи это слово может использоваться для описания любого случая, когда кто-то не выполняет свои обещания. Примечательно, что А. А.Волкова, эксперт по молодежной культуре, добавляет: “Интересно, что использование слова *дефолт* помогает подросткам легче

переживать трудные моменты, переводя их в плоскость юмора и игрового восприятия.” Это подтверждается данными исследования “Психолингвистика молодежного сленга” (2024), согласно которому более 65% опрошенных отметили, что использование слова *дефолт* помогает им легче справляться с жизненными трудностями... Другой контекст использования связан с социальными ситуациями и межличностными отношениями. Здесь *дефолт* может обозначать любую затруднительную ситуацию в общении с друзьями, сверстниками или противоположным полом. Особенно часто это слово используется для описания конфузных моментов или неловких ситуаций. Важно отметить, что в этом контексте *дефолт* часто используется в юмористическом ключе, помогая снять напряжение и преодолеть неловкость ситуации”(58), например: Его комментарии всегда такие дефолтные; Дефолтная школьная форма; «Дефолтное поведение» в социальных сетях или в игре; Я оставил настройки графики в игре по дефолту (т.е. по умолчанию, не изменял) и т.д.

инфляция – экономический термин, означающий общий рост цен на товары и услуги, приводящий к обесцениванию денег. В разговорной речи это слово может использоваться для описания быстрого роста цен на конкретный продукт или услугу, например: «инфляция цен на бензин» или «инфляция цен на недвижимость» и т.д.

К таким детерминологизированным экономическим терминам, употребляющимся в быту, повседневной речи, можно отнести и следующие: *бизнес, биржа, банкир, де-*

позит, дистрибьютор, дивиденд, инвестиции, инфраструктура, менеджер, маркетинг, приватизация, рента и т.д.

Безусловно, важным этапом и фактором в процессе детерминологизации терминов какой бы то ни было области науки, техники, искусства, сельского хозяйства и т.д. является разговорный стиль. Именно в нём фиксируются различные термины, входящие в общеязыковое употребление. Кроме того, этому процессу способствуют и повышенный интерес общества к наукам, широкое использование терминов в неспециальной литературе, в том числе художественной, в публицистике и даже в молодёжном сленге.

Как справедливо отмечает М.И.Фомина, «...процесс проникновения научной и профессионально-технической терминологии обусловлен всё более широкой пропагандой научных и технических знаний всеми средствами массовой коммуникации...» (43, с.110).

Безусловно, процессу детерминологизации способствуют устная речь, сленг, систематические передачи, программы на соответствующие темы по радио, телевидению, соцсети, интернет и т.д. Включение специальных слов в данном случае может быть обусловлено тематикой, жанром, контекстом, ситуацией и т.д. Кроме того, полной или частичной детерминологизации способствуют и художественные произведения, в которых эти слова используются с определённой стилистической целью (речевая

характеристика персонажа, характеристические особенности и т.д.).

Таким образом, детерминологизированные слова обогащают лексику общеупотребительного языка новыми лексическими единицами.

2.4. Транстерминологизация

Транстерминологизация – процесс перехода термина из одной научной области в другую, который сопровождается его переосмыслением или модификацией. Отметим, что это один из продуктивных способов пополнения современных отраслевых терминосистем. Данное явление отражает интеграцию научных знаний и происходит при заимствовании терминов из смежных областей, при этом значение термина может изменяться или обогащаться новыми концептуальными компонентами. «В результате транстерминологизации образуются межотраслевые омонимы, ср. *изоморфизм* (мат.) – *изоморфизм* (лингв.) При этом переноситься может как отдельный термин, так и некоторый терминологический блок, включающий сопряженные с центральным термином понятия» (39, с.203). Следует отметить, что термин *изоморфизм* используется не только в математике и лингвистике, но и в геологии, химии, психологии, искусстве.

Таким образом, в результате транстерминологизации образуются так называемые **транстермины**, которые не

только сохраняют связь с исходным понятием, но и приобретают новые смысловые оттенки.

Основные особенности транстерминологизации: 1) переосмысление значения; 2) межотраслевая миграция; 3) адаптация (в новой терминосистеме термин адаптируется и вписывается в существующую систему понятий, что может вести к приобретению новых характеристик и утрате старых).

Рассмотрим некоторые примеры транстерминологизации:

2. зонд – инструмент или устройство для исследования, измерения или взятия проб в определённой среде. В настоящее время употребляется в разных областях науки, техники и т.д.: *медицинский зонд*; *технические зонды*; *метеозонд*; *космический зонд*; *зонд Ленгмюра* (используется в физике для исследования плазмы);

1. вирус – в *медицине*: микроорганизм, вызывающий болезни; в *информатике*: – тип вредоносной программы;

4. санация – в *медицине*: лечебно- профилактические мероприятия по оздоровлению организма; в *экономике*: система мероприятий, направленных на улучшение финансового положения предприятия, чтобы избежать банкротства; в *юриспруденции*: урегулирование споров и реорганизация структуры юридических отношений;

3. камера – в *горном деле*: вид подземной горной выработки; в *биологии*: любая из полостей сердца; в *технике*: автомобильная камера, велосипедная камера; в *фототехнике*: видеокамера, кинокамера, телевизионная камера.

Особый интерес, на наш взгляд, представляют следующие примеры:

2. морфология – в биологии: наука о строении и форме (организмов, минеральных веществ); в лингвистике: морфология – «грамматическое учение о слове, включающее в себя учение о структуре слова, формах словоизменения, способах выражения грамматических значений, а также учение о частях речи и присущих им способах словообразования» (32, с.186).

1. гипербола – в математике: вид плоской кривой, а также коническое сечение; в литературе: «риторическая фигура, художественный прием, основанный на преувеличении признаков (свойств, качеств какого – либо предмета или явления ... художественная гипербола всегда оправдана сильным чувством» (7, с.57).

парабола – в математике: род незамкнутой кривой линии; в литературе: 1. небольшой рассказ иносказательного характера, имеющий поучительный смысл и особую форму повествования, которая движется как бы по кривой (параболе). «Незавершённая многоплановость, содержательная ёмкость параболы привлекают писателей разных стран: Ф.Кафка «Процесс», Г.Гессе «Игра в бисер», Ж.Сартр «Дьявол и Господь Бог», Э.Хемингуэй «Старик и море», Г.Маркес «Сто лет одиночества», Кобо Абэ «Женщина в песках» и др. (59) 2. в поэтическом синтаксисе: «член сравнения (часто развернутый, имеющий свою самостоятельную тему), который следует за первой частью и

вводится словами *так, такой, таков* после паузы, например:

Но узник был невозмутим,
Бесчувственно внимал он им.
Так бурей брошен на песок
Худой, увязнувший челнок,
Лишенный весел и гребцов,
Недвижим ждет напор валов.
(М.Ю.Лермонтов, Боярин Орша) (7, с.112-113)

синус – в геометрии: ключевая тригонометрическая функция; в анатомии: «любая полость, углубление, выпячивание или длинный канал, который может быть заполнен кровью, воздухом или другими жидкостями» (60), например: *венозные синусы, синусы сердца* и др.

Лексико-семантические варианты слова *синус* в латыни (*sinus* «изгиб, кривая, складка; полость, пазуха; залив») обусловили его функционирование в качестве термина в двух разных областях науки – в геометрии и анатомии;

хорда – в геометрии: отрезок, соединяющий две точки окружности; в биологии: эластичный стержень, который служит осевым скелетом для всех хордовых животных (рыбы, рептилии, птицы, млекопитающие);.

эллипсис – в лингвистике: «пропуск элемента высказывания, легко восстанавливаемого в данном контексте или ситуации... эллипсис используется как стилистическая

фигура для придания высказыванию динамичности, интонации живой речи, художественной выразительности» (32, с.342).

В музыке – «обход ожидаемого этапа в гармоническом развитии, чаще всего выражающийся в последовании двух неустойчивых аккордов разных тональностей» (9, с.171).

Таких примеров использования одного и того же термина в разных многих областях науки, техники, искусства и т.д. достаточно. Ср. также: *корень* (в ботанике, анатомии, грамматике, математике); *период* (в истории, математике, химии, грамматике, музыке); *ассимиляция* (в социологии, этнографии, биологии, медицине, психологии, лингвистике, экономике); *диссимиляция* (в биологии, химии, лингвистике); *пирамида* (в геометрии, архитектуре, экономике); *гротеск* (в искусстве, литературе, архитектуре (разновидность орнамента); в *типографике* (шрифт без засечек); *инверсия* (в лингвистике, литературе, метеорологии, математике, биологии, психологии, философии, компьютерных науках); *конверсия* (в лингвистике, психологии, физике, химии, экономике); *конвергенция* – «сближение, схождение или совпадение различных явлений, процессов или признаков в разных областях науки» (61) (в биологии, лингвистике, оптике (физиология зрения), экономике, политике, телекоммуникации, искусстве); *эрозия* (от лат. *erosio* «разъедание»). Этот термин используется в *геологии*, *географии* (эрозия почвы, эрозия горных пород), в *медицине* (эрозия желудка). Особо выделим термин

наречие, который употребляется в разных разделах лингвистики. Ср.: **в грамматике**: «наречие — лексико-грамматический класс неизменяемых слов, обозначающих признак действия, качества или предмета и выступающих в синтаксической функции обстоятельства или определения, реже сказуемого» (2, с.324).

в диалектологии: «крупное подразделение языка, объединяющее группу говоров, связанных между собой общими языковыми явлениями. Северорусское наречие» (32, с.191).

Безусловно, проблема транстерминологизации является одной из спорных и сложных проблем лингвистики (в частности, вопрос о соотношении полисемии и омонимии терминов).

Как видно из вышерассмотренных примеров, транстерминологизация способствует образованию омонимичных терминов, междотраслевых терминов.

«Процесс транстерминологизации является следствием и отражением процессов интеграции и дифференциации научного знания: появление междотраслевых омонимов свидетельствует о дифференциации наук, о более глубоком изучении одного и того же объекта действительности (когда каждая область знания стремится дать свою характеристику изучаемому объекту), а междотраслевые термины являются признаком интеграции знания, в особенности знания «практического применения» (33, с. 180).

Таким образом, транстерминологизация, являющаяся одним из важнейших способов терминологической номинации, играет определённую роль в развитии и обогащении научной и профессиональной лексики, а также во взаимосвязи и взаимодействии различных областей науки, техники, искусства, сельского хозяйства и т.д. Кроме того, данный процесс ускоряет развитие абстрактного и образного мышления т.к. часто сопровождается переосмыслением значения.

ГЛАВА III

ПОЛИТИЗАЦИЯ, ДЕПОЛИТИЗАЦИЯ, ДЕИДЕОЛОГИЗАЦИЯ

3.1. Политизация

Как известно, политизация слов – это процесс, при котором нейтральные по значению слова или выражения приобретают политическую окраску, начинают ассоциироваться с определёнными идеями, идеологиями, партиями, общественными движениями и т.д. Общеупотребительное слово служит средством выражения политических взглядов, идей, влияния или борьбы.

«В современном политическом, публицистическом и научном дискурсах термин «политизация» звучит достаточно часто... Данный термин используется сегодня применительно как минимум к трем десяткам явлений и институтов... Каждая из подобных разновидностей политизации фиксирует отдельные аспекты этого общего, по нашему мнению, фундаментального политического процесса» (8, с.44).

Политизация слов-терминов – это не только и не столько изобретение лексикологов. Словари лишь фиксируют этапы в жизни слов, их «официальное понимание». Нарращение особого смысла прежде всего происходит в официальной прессе. Своеобразное расширение значения обнаруживается и у слов, обозначающих правовые поня-

тия, нравственные, иногда понятия искусства, социально-политические. Это давно известные в языке слова типа *правосудие, справедливость, гуманность, демократия, партия, реализм* и т.д. Прежде эти слова в советский период фактически имели предельно узкое значение, и это сужение осуществлялось в результате того, что слова имели однозначный контекст, постоянные определения: *советское право, советская справедливость, пролетарское правосудие, социалистическая гуманность, социалистическая демократия, социалистический реализм*. Такие определения «обедняли» значения слов, ограничивая их принадлежностью к сфере правовых, социальных, политических и нравственных отношений, культивируемых в одном-единственном обществе. Подобные контексты не давали словам выйти на общечеловеческий уровень фиксации значений. Правда, такая мода давать определения понятиям общего плана наблюдается и сегодня, только эта тенденция к определениям выражается в оценочном плане прямо противоположным способом: то, что оценивалось знаком «плюс», получило минусовую оценку (*бюрократический социализм, государственный социализм* и т.п.). Иногда ситуативный контекст был настолько ограничен и очевиден, что определения даже и не требовались по условиям функционирования в советском обществе. Например, слово *партия* как политическая организация включало в себя семантический компонент «коммунистическая», и определения не требовались, так как лексемы *партиец, партия, партийный, беспартийный, член пар-*

тии, не член партии, обком, райком, горком партии понимались однозначно.

Факторы, обуславливающие политизацию слов, разнообразны:

1. активное использование слова в политической массовой информации;
2. повторение в лозунгах, призывах и речах политиков;
3. присвоение слова определённой идеологией;
4. изменение оценочного значения (положительного или отрицательного).

Таким образом, слово вовлекается в политический дискурс.

Рассмотрим некоторые примеры политизации слов:

В период кардинальных реформ в СССР, начатый Михаилом Горбачевым (последний Генеральный Секретарь ЦК КПСС (1985-1991), единственный в истории президент СССР (1990-1991) такие общеупотребительные слова, как *перестройка*, *прорыв*, *застой*, вступив в новые контексты, приобрели социально-политическую значимость.

Перестройка стало общим названием кардинальных перемен в экономической и политической структуре СССР;

застой – в истории СССР период конца 1960-х – середины 1980-х, характеризующийся экономическим и культурным спадом, называли периодом *застоя*;

подвижка – небольшое смещение, продвижение или изменение. Это слово имело специальное значение: *подвижка морского дна, подвижка льда* и т.д. В политическом дискурсе *подвижка* означает небольшое, но заметное изменение, шаг вперед или продвижение в каком – либо вопросе (в переговорах, позициях, отношениях между странами, партиями, общественными силами и т.д.), например: «В политике правительства заметны *подвижки* в сторону либерализации»; «В отношениях между странами наметились *подвижки*»; «*Подвижки* в переговорах по урегулированию конфликта» и т.д. (из газет);

режим – в политизированном значении используется для негативной характеристики правительства, которое оппоненты считают недемократичным или авторитарным, например: «Режим Пиночета» - это период диктатуры в Чили с 1973 по 1990 г. под руководством Аугусто Пиночета... Режим характеризовался военным правлением, подавлением оппозиции и нарушениями прав человека» (62);

пропаганда – нейтральное значение: распространение идей, знаний, учений. В современном политическом дискурсе это слово приобрело исключительно негативный оттенок, например: *пропаганда* насилия, *пропаганда* нацизма, *пропаганда* ненависти, шовинистическая *пропаганда* и т.д. (из газет).

Особый интерес, на наш взгляд, представляет слово *оттепель*. Как известно, *оттепель* – теплая погода зимой, ранней весной, приводящая к таянию снега и льда. Поэти-

ческое описание этого природного явления дается в стихотворении Николая Заболоцкого «Оттепель» (1948):

Оттепель после метели.
Только утихла пурга,
Разом сугробы осели
И потемнели снега...

Падают, плаваются, льются
Льдинки, втыкаясь в сугроб.
Лужи, как тонкие блюда,
Светятся около троп...».

Однако в политическом дискурсе *оттепель* используется как метафора «для обозначения периода в истории СССР (середина 1950-х – начало 1960-х годов), когда в обществе произошла либерализация общественно- политической жизни, начавшаяся после смерти И.В.Сталина в 1953 г название периоду дала повесть Ильи Эренбурга «Оттепель», опубликованная в 1954 году» (63);

элита – в политическом дискурсе часто используется для обозначения коррумпированных и оторванных от народа правящих кругов, вызывая недоверие и презрение к власти имущим, например: *деспотическая элита, фашистская элита, диктаторская элита* (29, с.153).

Интересен и пример с политизацией прилагательного *марионеточный* (от слова *марионетка*): «*марионеточное государство (марионеточный режим)* – оценочный тер-

мин, обозначающий государство, проводящее политику, в значительной степени диктуемую иностранной державой, но остающееся номинально независимым... Термин часто применяется в политической риторике как негативная эмоциональная характеристика, подчёркивающая зависимость государства, метафора государства, как безвольной *марионетки*, которую внешние силы дергают за нитки» (31, с.130).

Интересно также употребление слов *стол* (*круглый стол*) и *диалог* в политическом дискурсе. Так, словосочетание *круглый стол* в политическом значении – форма публичного обсуждения определённых проблем и переговоров между разными политическими силами. Исторически этот формат ассоциируется с достижением компромисса и поиска согласия между сторонами, например, в переговорах между правительством и оппозицией и т.д.: «Вчера прошел «круглый стол» в Государственной Думе, где представители разных фракций и эксперты обсуждали новый налоговый кодекс»; «На страницах нашей газеты мы опубликуем мнения участников «круглого стола», посвященного конфликту в Восточной Европе» и т.д. (из газет).

диалог в политическом дискурсе – целенаправленное двустороннее взаимодействие между политическими субъектами (например, государствами, партиями, лидерами) для обмена мнениями, решения проблем и реализации своих полномочий, например: «Евросоюз намерен укреплять диалог с партнерами на востоке»; «Необходимо вести

открытый диалог власти и общества»; «Диалог между парламентом и оппозицией зашел в тупик» и т.д. (из газет).

Как видно из примеров, в политическом дискурсе слово «*диалог*» утратило свое первоначальное значение «разговор двух лиц» и стало термином, обозначающим переговоры, обсуждение или взаимодействие между политическими субъектами – государствами, партиями, властью и обществом;

фронт – в политическом дискурсе означает союз различных политических сил, партий или групп для достижения общей цели или противодействия общему противнику, например: *народный фронт*, *демократический фронт*, *левый фронт* и т.д.

Особо следует также выделить некоторые прилагательные, в частности, колоронимы (цветообозначения), употребляющиеся в политическом дискурсе: (все ниже следующие примеры взяты из викисловаря «Политические термины/ги» (64).

левые – традиционное название многих политических направлений и идеологий, цель которых – социальное равенство, социальная справедливость (ср. также: *ультралевые*, *крайне левые*, *левые радикалы* (*радикальные левые*), *левые экстремисты*);

правые – сторонники консервативных, реакционных и охранительных направлений, выступающие за сохранение существующих правил и социальной иерархии, а также минимальное вмешательство государства в экономику

и жизнь граждан (Ср. также: *новые правые, ультраправые, партия умеренно- правых*);

зелёные, или партия зелёных – сторонники *зелёной политики* (экологической политики), политической идеологии, сосредоточенной на создании экологически устойчивого общества.

Если обратиться к истории, то политизация колоронимов *белый* и *красный* представляет особый интерес.

Белые – сторонники и участники белого движения в годы Гражданской войны в России в 1917-1923 г.г.

Белое движение было военно-политическим движением в России во время Гражданской войны, выступавшим против советской власти. Оно объединяло разнородные силы, объединённые идеей «великой и неделимой России» и свержения большевиков...Главной целью было свержение большевиков, сохранение единства России и установление сильной, централизованной власти.... Белый цвет символизировал чистоту помыслов, противостоящую красному цвету большевиков. Само название «белые» было дано большевиками, чтобы связать их с дореволюционной Россией" (65).

«*Красные*» — это обобщающее название для социалистов, социал-демократов и коммунистов, которые объединились вокруг идеи революционной борьбы пролетариата, символом которой служил красный флаг. В Гражданской войне «красные» противостояли «белым» — противникам большевиков, а их армия называлась Рабоче-крестьянская Красная армия" (66);

«Коричневые» в политике — это термин, исторически связанный с национал-социалистами в Германии, которые назывались так из-за цвета униформы своих штурмовиков. Хотя сам коричневый цвет изначально не был идеологически выбран нацистами, а скорее был прагматичным решением из-за наличия дешёвой униформы, он прочно вошёл в историю как символ нацизма и его «коричневой чумы».... Термин «Коричневая чума» используется для обозначения нацизма и связан с ним идеологией и действиями, такими как геноцид, что привело ко Второй мировой войне" (67).

Интересны и другие примеры политизации колоронимов в названиях революций. М.Э.Будина, анализируя названия революций с компонентами – колоронимами в своей статье «Символы цветных революций в составе их именований», в частности, пишет: «Формирование символа для каждой конкретной революции – процесс, изучаемый политологами, политтехнологами, социологами, психологами, культурологами и даже философами, потому что он, так или иначе, затрагивает объекты изучения каждой из этих наук.... Цвет содержит историческую аллюзию или ценностную составляющую, которая является принципиальным рычагом выбора и мобилизации» (4, с.1-2).

Добавим к сказанному, что колоронимы вызывают большой интерес и лингвистов.

Рассмотрим примеры цветовых обозначений в названиях революций.

красный – цвет революционной борьбы, рабочего движения и крови, пролитой в борьбе за свободу (Ср.: революцию 1917-г. называли Октябрьская революция, и Красный Октябрь означал это историческое событие);

оранжевая революция – массовые протесты на Украине в 2004 году. Сторонники оппозиции, используя оранжевые флаги, вышли на улицы с мирными акциями. «... в Киргизии ... революция получила название розовой – оппозиционеры выходили на площади с розовыми ленточками и тюльпанами» (2005- С.М.)» (4, с.2-3).

Таким образом, цвет, цветообозначения выполняют в политическом пространстве различные функции: интегрирующую, дифференцирующую, оценочную. Оценочное осмысление цвета, политизация цветообозначений может иметь разные смысловые оттенки в политических дискурсах разных государств.

Конечно, на политизацию слов влияют такие немаловажные факторы, как социальные, экономические, исторические изменения, идеологическая борьба, средства массовой информации и коммуникации, интернет культура и социальные сети, глобализация. Политизация слов – это результат взаимодействия языка с общественной жизнью, общественным сознанием, медийным влиянием и социально-политическими изменениями.

3.2. Деполитизация

Деполитизация слов – освобождение семантики слова от политического содержания, т.е. процесс, противоположный политизации. Слова или термины, прежде имеющие политическое значение, утрачивают его в силу объективных и субъективных факторов и начинают использоваться в обыденном, неполитическом контексте. В качестве примеров можно привести следующие слова: *консенсус* (от лат. consensus «согласие, единодушие»), *плюрализм* (может обозначать множественность мнений не только по политическому, но и любому вопросу); *конфронтация* (раздоры, ссоры и т.д.); *манифест*: первоначальное значение: «публичное политическое заявление». Достаточно обратиться к истории коммунистических партий и вспомнить программный «Манифест коммунистической партии» Карла Маркса и Фридриха Энгельса (1848), в котором авторы декларируют и обосновывают цели, задачи и методы борьбы зарождавшихся коммунистических организаций и партий. «Манифест» начинается словами: «Призрак бродит по Европе- призрак коммунизма». Примечательно, что в поэме В. Маяковского «Владимир Ильич Ленин» (1924) есть такие строки:

... Коммунизма
призрак
по Европе рыскал,
уходил

И ВНОВЬ

маячил в отдалении.

В настоящее время: «Манифест – декларация принципов» и т.д., например: *арт-манифест, манифест художника, манифест футуризма, литературный манифест* и т.д. Таким образом, если в политике *манифест* – это государственные или общественные декларации, то в искусстве, философии, литературе это программные заявления, описывающие эстетические, философские, идейные принципы;

революция – в политическом контексте: «масштабные социальные преобразования, часто сопровождающиеся сменой общественно-политического строя и установлением новой власти...» (68).

Однако, общеизвестно, что революция затрагивает не только политическую, но и социально- экономическую, научно-техническую, культурную сферы (Ср.: *научно-техническая революция, культурная революция* и т.д.);

кампания – в политическом контексте: политическая агитация – в других контекстах: совокупность мероприятий для достижения общей цели (*рекламная кампания, информационная кампания, игровая кампания* и т.д.);

саботаж – в политическом контексте: политический протест путем бездействия – в других контекстах: намеренное препятствование чему – либо в работе, преднамеренный срыв работы или другой деятельности путем небрежного исполнения обязанностей, даже с сохранением видимости их выполнения;

декларация – в политическом контексте: официальный политический документ – в других контекстах: любое официальное заявление, документ (Ср.: *налоговая декларация, таможенная декларация, имущественная декларация* и т.д.);

диссидент – (от латин. *dissidens* – несогласный) – первоначально – граждане СССР, открыто выражавшие свои политические взгляды, которые существенно отличались от господствовавшей в обществе и государстве коммунистической идеологии и практики, за что многие из диссидентов подвергались преследованиям со стороны властей. Этот политический термин был введён в употребление в СССР в 1960-е г.г. для обозначения представителей оппозиционного движения в СССР и странах Восточной Европы. В настоящее время *диссидент* – человек, отстаивающий взгляды, которые расходятся с общепринятыми;

плюрализм – (от латин. *pluralis* – множественный) – позиция, согласно которой существует несколько или множество независимых и несводимых друг другу начал или видов бытия, оснований и форм знания, стилей поведения и т.д. Первоначально: *идеологический плюрализм, политический плюрализм...* В настоящее время: *религиозный плюрализм, космический плюрализм* (теория, предполагающая существование множества иных, кроме Земли, населенных миров);

партия – 1) (от латин. *partire* – делить) в политическом значении – иерархическая организация, объединяю-

щая на добровольной основе лиц с общими социально-классовыми, политико-экономическими, национально-культурными, религиозными и другими интересами и идеалами, ставящая перед собой цель завоевания политической власти или участие в ней; 2) часть чего-либо; часть в составе множества; 3) часть игры или игра целиком: шахматная партия; 4) музыкальная партия, например: Партия Германа из оперы П.И.Чайковского «Пиковая дама»; 5) некоторое количество поставляемого товара; 6) разведывательная партия (геологов); 7) партия (устар.) – мужчина или женщина с точки зрения достоинств для вступления в брак, например: «Действительно, Бьюмонт был подходящая партия (для Веры Павловны – С.М.). (Н.Г. Чернышевский, Что делать?); Между тридцатью пятью годами и сорока Сережа начинает склонять слух к увещаниям *mon oncle* и *ma tante*. Давно уже они отыскивают ему подходящую партию... (М.Е.Салтыков – Щедрин, Мелочи жизни).

фракция – 1) группа членов какой – нибудь партии в парламенте, общественной организации или обособленная группировка внутри политической партии; 2) часть сыпучего или кускового твёрдого материала (например песка) или жидкой смеси (напр. нефти), выделенная по определённому признаку; 3) фракция – доля вещества, отбираемого при перегонке в определённых условиях; 4) в ролевой он-лайн игре – группа, к которой персонаж принадлежит с момента создания;

блок – 1) соглашение, объединение государств, партий, организаций, группировок для тех или иных совместных действий; 2) деталь, обычно сложная, используемая как готовая часть сооружения, механизма; 3) конструктивный элемент здания; 3) плита из естественного или искусственного камня определённых размеров и формы (в строительстве); 5) часть какого – либо технического устройства;

политика – 1) деятельность государственной власти, партии или общественной группы в области внутригосударственных или внешних отношений, определяемая интересами этой власти, партии, группы; 2) вопросы и события общественной государственной жизни; 3) образ действий, направленных на достижение чего - нибудь, определяющих отношения с людьми, например: *Я твою политику знаю; Он ведёт хитрую политику*; 4) умение сосуществовать на ограниченном пространстве.

Особый интерес, на наш взгляд, представляет слово *демагог*:

демагог – (от древнегреч. *demogogos* – « народный вождь; лидер толпы») демократ и диктатор в древней Греции, народный политик. Первоначально слово не имело негативного оттенка и означало «защитник, представитель интересов народа, демократический лидер». Постепенно это слово стало приобретать негативный смысл и обозначать «политикан, лицо, старающееся создать себе популярность среди народных масс недостойными средствами (ложью, безответственными обещаниями, обманом, ле-

стью, манипулированием сознанием людей), спекулируя на чувствах и стремлениях масс, вводя их в заблуждение». Слово настолько деполитизировалось и «вошло в массы», что в повседневной речи часто используются такие выражения, как *разводить демагогию, сплошная демагогия, пустая демагогия, хватит демагогствовать, демагог высшей степени* и т.д.

Таким образом, в современном разговорном языке *демагог* широко употребляется для характеристики человека, который пытается выиграть спор нечестным путем, используя эмоциональные аргументы вместо логики, прибегает к ложным обещаниям, односторонним рассуждениям, скрывая истинные намерения и используя громкие, но пустые фразы. Неудивительно, что синонимами слова *демагог* выступают такие слова, как *политикан, пустослов, интриган, пустобрех*.

Как видно из вышерассмотренных примеров, процесс деполитизации слов обусловлен рядом экстра – и интралингвистических факторов: 1) смена социально-политических реалий (политические события уходят в прошлое и термины теряют актуальность); 2) расширение сферы функционирования (слова начинают употребляться в бытовой или профессиональной речи без связи с политикой); 3) семантические изменения (расширение или сужение значения); 4) ослабление идеологической окраски (слово перестаёт вызывать политические ассоциации).

Итак, процесс деполитизации отражает различные изменения в социуме, снижение актуальности и значимо-

сти политической темы, идеи, концепции, стремление языка к нейтральности в повседневной сфере.

Безусловно, деполитизация – вполне естественный лингвистический процесс перехода слов из политической сферы в общенародный язык, что делает их менее эмоционально и идеологически окрашенными.

3.3. Деидеологизация

Как известно, деидеологизация лексических единиц – процесс утраты словом (или выражением) первоначальной идеологической окраски и перехода к нейтральному, общеупотребительному значению, т.е. слово перестаёт ассоциироваться с определенной политической системой и начинает употребляться в более широком, нейтральном контексте.

«Проблемы идеологии обращают на себя внимание достаточно широкого круга общественности. Этот интерес направлен не только на содержание различных идеологических систем, но и на те процессы, которые связаны с их функционированием. Особое место в этом ключе занимают проблемы деидеологизации и реидеологизации, причем, как в общемировом аспекте, так и в отечественном варианте их развития» (30, с.78).

Процесс деидеологизации обусловлен рядом объективных факторов:

1. изменение общественно-политической ситуации;

2. утрата актуальности, значимости идеологии;
3. переход терминов в бытовую или профессиональную сферу.

Итак, деидеологизация слов – освобождение семантики слов от политического и идеологического содержания, т.е. изменение значения лексических единиц, при котором они утрачивают свою первоначальную идеологическую окраску и начинают использоваться в нейтральном, обиходном или специализированном значении. Изначально такие слова были связаны с различными политическими, социальными или культурными идеологиями. Со временем в силу ряда объективных и субъективных причин их связь с идеологией ослабляется или исчезает, например, такие слова и словосочетания как: *буржуазия, бизнес, бизнесмен, капиталист, коммерсант, миллионер, предприниматель, приватизация, частник, передовой, товарищ, трудовые подвиги* утратили идеологические оттенки негативного плана. Интересна, на наш взгляд, история использования слова *товарищ*:

Дореволюционное использование: до Октябрьской революции 1917 года слово «*товарищ*» было широко распространено и использовалось в значении «друг», «коллега» или «заместитель» (например, «товарищ министра» означало заместителя министра), *товарищ* – (с 1802 г.) употреблялось в значении «заместитель, помощник прокурора». Рассмотрим примеры из художественной литературы:

Советский период: После революции слово *товарищ* стало основным обращением в СССР, заменив дореволюционные формы. Оно приобрело политический оттенок, обозначая единомышленника, члена партии или просто гражданина социалистического государства. Обращение было призвано подчеркнуть равенство между людьми (например, в советских школах обращение к пионервожатым: товарищ Павел, товарищ Марина и т. д.).

Современность: в настоящее время слово *товарищ* в качестве универсального обращения практически вышло из употребления в гражданской речи и воспринимается как устаревшее или имеющее коммунистические ассоциации. Однако оно до сих пор официально используется в Вооруженных силах РФ и других силовых структурах" (69).

передовой – прогрессивный с точки зрения идеологии. В современном русском языке – идущий впереди, ведущий или находящийся в авангарде чего-либо, например, в военном деле, технике или культуре. Это также прилагательное, означающее кого-то или что-то, что превосходит других по уровню развития, является прогрессивным. Ср.: В бывшем СССР – *передовики производства* – новаторы и ударники труда, те, кто опережают других в работе, добиваются наилучших результатов. Позднее передовиков производства стали называть *ударниками*, т.е. *ударник* в СССР – это работник, демонстрирующий повышенную производительность труда и достигающий высоких показателей в работе, за что его награждали знаками, грамота-

ми и материальными поощрениями («Ударник социалистического труда», «Ударник коммунистического труда» и т.д.).

Примечательно что в современном русском языке слово *ударник* в основном употребляется в значении «человек, играющий на ударных инструментах (барабан, тарелки, бубны, треугольники). В этом значении слово используется как в общеупотребительном языке, так и в профессиональном жаргоне (Ср. также: *бас-ударник* – в музыкальном жаргоне – человек, играющий на бас-барабане).

Слова *социализм* и *коммунизм*, когда (–) то связанные с мощными идеологическими движениями, в настоящее время утратили свой идеологический статус и используются как исторические термины для описания экономических систем, политических теорий или исторических периодов, а не только как идеологические концепции;

Марксизм – ленинизм – эта идеология была официально закреплена в СССР. В настоящее время является официальной доктриной многих коммунистических партий (Кубы, Китая, Вьетнама и др.).

Пролетариат – «освобождающийся рабочий класс» в идеологии марксизма. В настоящее время термин *пролетариат* в основном используется как исторический термин для обозначения социального класса наемных работников, не владеющих средствами производства и продающих свою рабочую силу для выживания. Это понятие утратило свою идеологическую значимость, первоначально-

ную актуальность из-за изменений в структуре общества, в частности, из-за формирования среднего класса, улучшений жизни многих рабочих и распространения «умственного труда».

Таким образом, процесс деидеологизации слов обусловлен рядом объективных факторов: смена политического режима, развитие демократических институтов, падение влияния официальных идеологий (например: после распада СССР); переход общества от идеологически нагруженной модели к гражданской и правовой; рост роли частного сектора и конкуренции → снижение значения лозунгов и идеологических стимулов; информационная открытость и глобализация; культурный обмен → стандартизация и универсализация терминологии (например: «партия» → «политическая организация», «товарищ» → «господин /госпожа»; снижение доверия к идеологическим догмам, рост критического мышления и ценности личной свободы, переоценка исторического опыта и идеологических мифов.

Итак, деидеологизация слов – это одновременно и лингвистический, и социально – политический процесс, в ходе которого слова, ранее имевшие сильную идеологическую окраску или оценочную семантику, утрачивают этот компонент значения и становятся более нейтральными, общеупотребительными или приобретают новое толкование, не связанное с идеологией. «В русском языке яркие примеры деидеологизации можно наблюдать после распада СССР, когда многие слова, связанные с советской

идеологией, либо вышли из активного употребления, либо изменили своё значение» (5, с.206).

Рассмотрим другие примеры *деидеологизации слов*:

Слова *бизнес, коммерсант, миллионер, предприниматель, частник* утратили идеологические приращения негативного плана. Ранее они обычно снабжались комментарием, относящим данные понятия к жизни капиталистического, буржуазного общества. Нейтральные названия наук *кибернетика, генетика* восстановили свой общечеловеческий статус, отбросив довесок «буржуазная идеалистическая наука»:

Генетику начали считать буржуазной наукой в СССР в конце 1930-х г.г., а окончательно её официально объявили «лженаукой» и запретили преподавать в 1948 году. Этот период, известный как «лысенковщина» ("Лысенковщина" получила своё популярное название по имени академика Т. Д. Лысенко - советского агронома и биолога (1898-1976), характеризовался преследованием генетиков и дискредитацией генетических исследований. Начало преследований: В 1939 году в советской печати было объявлено, что генетика якобы противоречит марксистской диалектике...После открытия и расшифровки структуры ДНК, физической базы генов (1953), с середины 1960-х годов началось восстановление генетики" (70).

Кибернетика- В «Философский словарь» 1954 года издания попала характеристика кибернетики как «реакционной лженауки»... например: «реакционная лженаука», «форма современного механицизма», «отрицает каче-

ственное своеобразие закономерностей различных форм существования и развития материи» ...Реабилитацией кибернетики в СССР можно считать 1955 год, когда в журнале «Вопросы философии» (№ 4) вышла статья академика С. Л. Соболева, А. И. Китова и А. А. Ляпунова «Основные черты кибернетики»..." (71).

Другие примеры *деидеологизации слов*: *товарищ* – интересна история семантических и идеологических изменений этого слова: до революции в Российской империи – должность помощника, заместителя (например: *товарищ министра, товарищ прокурора, товарищ председателя общества* и т.д.). Примеры из русской литературы (курсив выделен нами – С.М.):

Товарищ прокурора не удержался от улыбки... (Ф.М.Достоевский, Братья Карамазовы); *Товарищ прокурора* ... сидел неподвижно, как статуя ... (А.П.Чехов, В суде); - В чем знакомство? Приглашал меня к гостям, а не знакомство, - отвечала Маслова, беспокойно переводя глазами с *товарища* прокурора на председателя и обратно (Л.Н. Толстой, Воскресение) и др. Но товарищ прокурора не пожалел ни себя, ни их. Товарищ прокурора был от природы очень глуп и имел несчастье окончить курс в гимназии с золотой медалью (Л.Толстой, Воскресенье); Месяц тому назад я уведомлял вас, что получил место товарища прокурора при здешнем окружном суде (М.Е. Салтыков – Щедрин, Переписка (из цикла «Благонамеренные речи»)); Её холостой брат Николай, товарищ прокуро-

ра, живший обыкновенно вместе с ними, также уехал в город, в суд (А.И.Куприн, Гранатовый браслет).

После революции 1917 года слово «*товарищ*» приобрело сильную идеологическую окраску, став официальным обращением для членов революционного движения, а затем и всех граждан СССР. Это слово стало не только официальным обращением, но и символом советской идентичности. Рассмотрим примеры из советской литературы: Стихотворение В.В.Маяковского «*Товарищу Нетте, пароходу и человеку*» (1926); Примечательно, что в стихотворении «*Левый марш*» (1918) В.В.Маяковский со словом «*товарищ*» обращается к пистолету «Маузер»: «Разворачивайтесь в марше!/Словесной не место кляузе./Тише, ораторы!/Ваше слово, *товарищ маузер*»; *Товарищ Ленин*, /Я вам докладываю/ не по службе,/ а по душе./ *Товарищ Ленин*, работа адовая/ будет сделана и делается уже (Маяковский, Разговор с товарищем Лениным) (курсив выделен нами – С.М.)

В детской литературе в романе В.Осеевой «Васек Трубачев и его товарищи» (1947-1951 г.г.) слово *товарищ* используется для формирования представлений о коллективных, дружеских отношениях между детьми. Отметим также, что в советских школах к пионервожатым обращались с этим словом, например: *Товарищ*, Марина, *товарищ* Павел и т.д.

Использование слова «*Товарищ*» в советской литературе было неукоснительным, соответствующим идеалам советской культуры, мышления и пропаганды.

В произведениях М.Шолохова, Н. Островского, А. Фадеева, Л.Леонова, А.С.Иванова, Ф.Гладкова и других советских писателей это слово являлось естественной, неотъемлемой частью диалогов, отражая норму повседневного общения того времени. Таким образом, слово *товарищ* играло многогранную, значимую роль в советской литературе, в советском образе жизни и служило своего рода атрибутом эпохи, маркером идеологической лояльности и отражением стремления ко всеобщему равенству и братству.

В настоящее время слово *товарищ* употребляется как нейтральное в значениях «друг», «коллега», «партнер», т.е. оно утратило идеологическое содержание.

Революция – первоначально: коренной и резкий переворот в общественно – политических отношениях, насильственным путём приводящий к смене общественного строя. В настоящее время употребляется в значении «коренной переворот в какой-нибудь области жизни, науки, производства и т.д.», например: *научно-техническая революция, культурная революция, демографическая революция, геологическая революция* и т.д.;

агитация / агитировать – раньше: убеждать в политической идее, идеологии, вести партийную пропаганду. В настоящее время: уговаривать, побуждать, убеждать кого-либо в чём-либо, склонять к своей точке зрения, например: агитировать за спорт, за здоровый образ жизни и т.д.

Таким образом, в результате деидеологизации лексических единиц из языка уходит идеологическая нагрузка и

субъективное, а также происходит переход от идеологических концепций к более нейтральным и «позитивным» знаниям. Это может также проявляться в отказе от использования идеологически окрашенных слов и выражений, которые служат для консолидации общества на основе определённой системы ценностей (отказ от оценочных суждений, идеологических клише, смещение терминологии (например: вместо *классовая борьба – социальное расслоение* или *социальный конфликт*), переход к «позитивному знанию» на основе фактов и данных, а не идеологических установок и т.д.

ГЛАВА IV

АМЕЛИОРАЦИЯ И ПЕЙОРАЦИЯ

Наряду с семантическими процессами, подробно рассмотренными в предыдущих главах, в лексике русского языка происходят и такие интересные процессы, как *амелиорация и пейорация*. Слово *амелиорация* происходит от латинского *melioratio* – «улучшение», что также отражено во французском языке – *amelioration*, из которого данное слово и пришло в русский язык. Амелиорация в лингвистике – это «улучшение» значения слова, при котором оно приобретает более позитивную окраску. Это один из видов семантической трансформации, когда слово со временем эволюционирует от нейтрального или негативного значения к более положительному. Этот процесс противоположен *пейорации*, когда слово приобретает негативные коннотации.

В настоящей главе в двух параграфах на основе конкретных фактов и примеров рассматриваются процессы амелиорации и пейорации в лексике русского языка.

Отметим, что наряду с терминами *амелиорация* и *пейорация* в лингвистике также используется термин *мелиорация* как синоним термина *амелиорация*. «Термин «мелиорация», или «амелиорация» также используется для обозначения процесса «улучшения» значения слов в области семантических изменений лексики в диахроническом аспекте... В механизм мелиорации ... входят две шка-

лы – оценочная и стилистическая, благодаря взаимодействию которых можно определить два основных направления мелиорации: придание высказыванию и объекту большей степени положительности, возвышенности, помпезности, а также сокрытие, маскировка отрицательных явлений действительности» (21, с.98).

Примечательно, что термин *мелиорация* в результате транстерминологизации употребляется не только в сельском хозяйстве, но и в лингвистике. Ср.: *мелиорация* (в сельском хозяйстве) - «комплекс мероприятий по улучшению земель для сельскохозяйственных целей (осушение, орошение, улучшение химического состава почвы и др.)». (28, с.279).

4.1. Амелиорация

Как уже указывалось выше, амелиорация – это улучшение значения слова, переход его к более позитивному или нейтральному смыслу; т.е. это – семантический процесс, при котором значение слова становится более позитивным, благородным, социально приемлемым или нейтральным, по сравнению с исходным, более негативным или низким по социальному статусу.

Факторы, обуславливающие амелиорацию:

1. Повышение социального статуса. Слово, ранее связанное с низким положением или простым служением,

начинает означать более престижную роль, например: *девица* — «служанка» → «молодая девушка»;

2. Ослабление негативной окраски. Слово теряет уничижительное значение и становится нейтральным, например: *грубый* — «неотёсанный», связанный с деревенщиной → «несколько резкий, не деликатный».

3. Появление позитивной коннотации. Значение обогащается положительными ассоциациями, например: *храбрый* — «дерзкий» → «мужественный».

4. Расширение функции слова за счёт метафоры. Положительные переносные значения вытесняют старые, негативные, например: *страсть* — «страдание» → «сильное увлечение».

Рассмотрим другие примеры: амелиорации: *удалой*: «дерзкий» → «отважный»; *гордый*: «горделивый» → «достойный, вызывающий восхищение»; *чудный*: «странный» → «прекрасный, замечательный»; *друг*: в древнерусском «воин товарищ, член отряда, боевой товарищ, соратник» → близкий человек, приятель, хороший знакомый; а в самом тесном смысле, - связанный узами дружбы;

витязь: «воин низшего ранга» → «герой, богатырь»;

клятва «проклятие» → «торжественное обещание, уверение, подкрепляемое иногда упоминанием чего-либо священного, дорогого для того, кто обещает, уверяет»;

рыцарь: Изначально слово означало просто «воина», но со временем получило коннотации благородства, чести и доблести;

король: Изначально слово могло означать просто «правителя», но со временем получило коннотации богатства, власти и престижа, ассоциирующиеся с королевской семьей;

прелесть: Изначально слово имело негативную коннотацию, исходя от глагола "прельщать" (соблазнять, обманывать). В религиозном контексте оно означало "духовный самообман", "искушение". Со временем его значение амелиорировалось до современного положительного "очарование", "красота", "что-то очень приятное".

трогательный: Первоначальное значение было связано с физическим действием – "тот, которого трогают". Затем оно стало означать что-то, что вызывает неприятное, навязчивое чувство. В современном языке оно приобрело исключительно положительное значение – "вызывающий умиление, сочувствие, нежность".

восхитительный: Слово восходит к глаголу "восхитить", который когда-то мог означать "похитить", "унести силой". Со временем это значение полностью исчезло, и слово стало обозначать высшую степень восторга и удовольствия.

Слово "*амбиции*" когда-то имело строго негативный смысл как "чрезмерное самолюбие, высокомерие". В современном же языке оно часто используется в положительном ключе для обозначения целеустремленности, наличия высоких целей.

Безусловно, процесс амелиорации является важным аспектом языкового развития, который демонстрирует ди-

намическую природу языка и его способность отражать изменения в обществе. Общество может переосмыслить значение слова в результате социальных, политических или культурных изменений; слово может ассоциироваться с чем-то позитивным, что меняет его семантику в целом.

Таким образом, амелиорация демонстрирует влияние как социальных так и культурных изменений на коннотации и эмоциональную окраску слов.

4.2. Пейорация

Пейорация (термин происходит от латинского глагола *pejorare* – «ухудшать») - процесс, обратный амелиорации, т.е. процесс, при котором слово приобретает негативное, уничижительное или отрицательное значение. Данный процесс приводит к появлению *пейоративов* – слов и словосочетаний, выражающих неодобрение, презрение или отрицательную оценку. Таким образом, изначально нейтральное или даже положительное слово со временем начинает выражать неодобрение, порицание, иронию или презрение, пренебрежение.

Факторы, обуславливающие пейорацию:

1. Социальные изменения. С изменением социальной ситуации слово может приобрести новый смысл.
2. Стереотипы и ассоциации. Слова могут ассоциироваться с негативными событиями, явлениями или группами людей.

3. Политические и идеологические мотивы. Слова могут быть использованы в пропаганде для создания негативного образа оппонентов.

Итак, главная особенность пейорации – переход от нейтральной или положительной коннотации к негативной.

Рассмотрим некоторые примеры пейорации:

урод – первоначально это слово означало «первенец, оставшийся у рода» и относилось к старшему сыну – первенцу, который оставался в родительском доме и заботился о стареющих родителях; или «человек, наделённый выдающимися качествами», а также «красота» (Ср. в польском языке: *uroda* - «красота», в украинском языке: *врода* – «красота, внешность»). Позднее это значение сместилось в сторону «юродивый», а затем, с усилением негативного восприятия приобрело следующие значения: «1. человек с физическим уродством; 2. человек, некрасивый до безобразия; 3. человек с какими-нибудь дурными свойствами, например: нравственный урод, моральный урод» (28, с.684).

негодяй – в XVIII- XIX в.в. на Руси «негодным» называли человека, непригодного к военной службе, например, по состоянию здоровья. Со временем оно приобрело морально-этическую оценку и стало означать подлого, низкого, бесовестного человека (28, с.323);

пошлый – первоначально означало «старинный, исконный» или «прежний, обычный». Постепенно происходила переоценка ценностей, и слово стало ассоциировать-

ся с чем – то низкокачественным и чрезмерно обыденным. В XIX -XX в.в. это слово стало приобретать значения «безвкусный, тривиальный» и «низкий, избитый». В настоящее время основное значение этого слова – «низкий в нравственном отношении, безвкусно грубый» (28, с.466), например: *пошлый* анекдот, *пошлый* комплимент, *пошлый* человек и т.д.

подонок – это слово изначально существовало исключительно во множественном числе – *подонок* – и означало «остатки жидкости на дне вместе с осадком» обычно на дне стаканов, которые не годились в пищу или для питья. Со временем это слово приобрело значения «разложившиеся, преступные, антиобщественные элементы; нравственно опустившийся человек, негодяй» (28, с.437).

гад – в старославянском языке это слово означало «всякое пресмыкающееся и земноводное животное» и не несло ярко выраженного негативного оттенка. Вспомним строки из стихотворения А.С.Пушкина «Пророк»:

И внял я неба содроганье,
И горний ангелов полет,
И гад морских подводный ход,
И дольней лозы прозябанье...

В настоящее время слово *гад* употребляется в значении «мерзкий, отвратительный человек» (28, с.102).

сволочь – первоначально это слово было нейтральным и обозначало все, что «сволокли», свалили в одно ме-

сто (например, мусор, отбросы и т.д.). В последствии оно перешло в разряд бранных слов, обозначающих презренных людей: «1.негодяй, мерзавец; 2. собир. сброд, подлые люди» (28, с.575).

Особо следует выделить слово *демагог*, подвергшееся двум семантическими процессам: деполитизации (см. подробнее об этом Глава III, §3.2.) и пейорации: первоначальное значение – «вождь народа» или «народный вождь». Как уже указывалось в третьей главе, демагогами изначально называли политических лидеров демократических движений. Постепенно слово приобрело негативный смысл и в настоящее время используется для характеристики человека, применяющего лесть, ложные обещания и манипуляции для достижения своих целей, т.е. демагог действует в первую очередь ради личной выгоды, популярности или власти. При этом вместо логичных аргументов, фактов используются высокопарные, но пустые, односторонние рассуждения.

подлец – первоначально это слово обозначало человека неблагородного происхождения. В XVIII в. слово *подлец* приобретает ярко выраженную негативную окраску и основным значением этого слова становится «низкий, бесчестный человек».

врать – первоначальное значение слова *врать* – «говорить» или «болтать», без негативной окраски. Со временем значение изменилось, и слово приобрело негативный смысл – «говорить неправду, лгать» (28, с.84).

девка – первоначальное значение: девушка, девочка; прислуга, дворовая женщина. Со временем это слово приобрело негативную коннотацию и стало употребляться в значении «развратная, распутная женщина» (например: уличная девка).

Примечательно, что исследователь Е.В.Скворцова, изучая в своей диссертации лексико-семантические аспекты асимметрии положительной и отрицательной зон оценки, экспериментально установила, что «слова негативной семантики имеют численное превосходство над словами позитивной семантики на уровне языка и речи» (35, с.16).

По мнению С.В.Лескиной, «источником пейоративности является сам человек со всеми его недостатками характера, внешности и порождаемой им социальной действительности. Пейоративность пронизывает все слои человеческой жизни, т.е. имеет антропоцентрическую природу» (15, с.78).

Таким образом, в результате пейорации нейтральное или даже положительное слово начинает использоваться для выражения презрения, пренебрежения, иронии, порицания или оскорбления. Часто этот процесс отражает социальные или культурные изменения в обществе, когда определенные группы или явления начинают восприниматься негативно.

Подводя итог всему вышесказанному отметим, что амелиорация и пейорация – это два противоположных семантических процесса, отражающих изменение оценочности значения слов. Такие изменения происходят под влия-

нием ряда объективных и субъективных факторов: социальные стереотипы, изменения в общественных нормах, исторические события, смены ценностей и представлений. Так язык адаптируется к культурным условиям.

Амелиорация часто связана с эвфемизацией, когда слово получает более мягкое, вежливое значение, например: выгнали (из зала) → попросили (из зала); служанка → домработница; слепой → незрячий; инвалид → лицо с ограниченными возможностями здоровья и т.д.

Амелиорация и пейорация влияют на лексику и языковую динамику, помогают понять историю общества.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, исследование семантических процессов в лексике русского языка показывает, что язык является живой и динамичной системой, способной отражать изменения в обществе, культуре и мышлении носителей языка. Семантические процессы, рассмотренные и проанализированные в данной монографии на основе конкретных фактов и примеров, демонстрируют, как значения слов трансформируются под влиянием исторических, политических, экономических, социальных, культурных и коммуникативных факторов. Язык постоянно развивается, отражая политические, экономические, социальные, культурные и исторические изменения, поэтому понимание механизмов изменения значений слов позволяет отслеживать эти трансформации.

Систематизация и анализ этих процессов позволяет глубже понять внутренние закономерности развития лексики, выявить механизмы обновления словарного состава и проследить взаимосвязь между формой слова и его смысловым потенциалом. Кроме того, изучение семантических процессов способствует совершенствованию навыков владения языком, развитию речевой и письменной культуры, а также расширяет возможности межкультурной коммуникации.

Семантические процессы в лексике русского языка отражают не только эволюцию языка как системы, но и

изменения в мировосприятии его носителей, что делает их ключевым объектом лингвистического исследования.

Эти процессы, обусловленные экстра- и интралингвистическими факторами, демонстрируют гибкость и динамичность языка. Их изучение позволяет глубже понять развитие лексики и совершенствовать речевую культуру. Кроме того, знание и понимание сути и особенностей семантических процессов важно для эффективной коммуникации, обучения русскому языку как родному и иностранному, а также для совершенствования речевой и письменной культуры.

Список использованной литературы:

1. Аникин Ю.В. Детерминологизация английской экономической терминологии: автореф. дис. ... канд. филол. наук, Самара, 2010. 26 с.
2. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. 2-ое изд., М.: Большая Российская энциклопедия, 1998, 685 с.
3. Борисов А.Б. Большой экономический словарь. М.: Книжный мир, 2006, 543 с.
4. Будина М.Э. Символы революций в составе их именований//Концепт.-2014, №08/ Научно-методический электронный журнал <http://e-koncept.ru> с.1-7
5. Булыгина Е.Ю., Трипольская Т.А. Процессы идеологизации и деидеологизации в русском религиозном словаре// Сибирский филологический журнал, 2020, №3, с.204-213
6. Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: Учебное пособие для студентов вузов. – М.: Логос, 2003, 304 с.
7. Грановская Л.М. Тропы и фигуры. Справочное пособие для студентов гуманитарных вузов. Баку: Мутарджим, 2012, 212 с.
8. Данилов М.В. Политизация современного общества: теоретические и прикладные аспекты// Правовая политика и правовая жизнь. Саратов, Саратовский филиал

- Института государства и права Российской Академии наук, №1, 2010, с.44-46
9. Девуцкий В.Э. Стилистический курс гармонии: Учебное пособие. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1994, 368 с.
 10. Исазаде В.Д. Семантическая структура слова. Баку: Мутарджим, 1998, 156 с.
 11. Киселева Л.А. Лингвистический аспект в медицинской терминологии (на примере детерминализации медицинских терминов в художественной литературе и словарях) // Вестник Калмыцкого Университета. 2014, №3 (63), с.79-83
 12. Комлева И.Л. Принципы формирования русской компьютерной терминологии. Автореф.дис. ... канд. филол. наук. М., 2006, 20 с.
 13. Корнеева А.Ю. Активные процессы в русской экономической терминологии последних десятилетий.// Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность, 2008, №5, с.54-62
 14. Косова М.В. Терминологизация как лексико-семантический процесс.//Вестник ОГУ, №2, 2004, с.42-48
 15. Лескина С.В. Пейоративность как эмоционально-экспрессивная категория (на примере фразеологизмов в русском и английском языках)// Альманах современной науки и образования. Тамбов, 2009, с.78-80

16. Лозинская Е.А. Развитие понятия языковой экономии в лингвистической литературе //Филологические науки. Вопросы теории и практики перевода, №1 (43), 2015, часть 2, с.123-126
17. Лось Я.Л. Проблема асимметрии организации значения на примере единиц, репрезентирующих СВЕТЛОЕ и ТЁМНОЕ в русском языке: Язык и культура, Томский Государственный университет, 2012, с.14-17
18. Лубожева Л. Н. Причины миграции профессиональной лексики в словарный состав общеупотребительного языка. // Языки профессиональной коммуникации. Челябинск, 2007, с. 57-60
19. Макарова А.А. Детерминологизация единиц языка экономики и бизнеса в современном русском языке. Автореф.дис... канд. филол. наук. М., 2007, 25 с.
20. Максимова Т.В. Заимствования в контексте лингвокультур: англо-русские параллели// Культура народов Причерноморья. 2004, №49 (1), с.100-103
21. Мехов Д.В. Лингвистические и социокультурные аспекты мелиорации. // Омский научный вестник, 2014, №4, с. 97-100, с.98
22. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика. М.: Аспект, 2000, 208 с.
23. Мистюк Т.Л. Особенности современной терминологизации в языке газетной публицистики. //Филологические науки. Вопросы теории и практики, № 12 (30) 2013, Часть 2. с. 127- 130

24. Москалёва М.В. Расширение значения слова как один из семантических процессов (на примере имён существительных). Общественные и гуманитарные науки. с.180-184
[https://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/12\(33\)/moskaleva](https://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/12(33)/moskaleva)
25. Мюллер В.К. Англо-русский словарь. М., Русский язык, 1981, 888 с.
26. Нечай Ю.П., Кондратьева Т.С. Формирование экономической терминологии в лексической системе современного русского языка. Вестник АГУ, Вып. 4(149), 2014, с.58-64
27. Никонова М.Н. Детерминологизация техницизмов в современном русском языке. //Гуманитарные исследования. Филология. 2013, №1, с.87-89
28. Ожегов С.И. Словарь русского языка. 20-ое издание. М.: Русский язык, 1988, 750 с.
29. Панова М.Н. «Элита» как термин политической социологии: краткий лингвистический анализ. //Вестник РУДН, сер. Лингвистика, 2004, №6, с.151-157.
30. Погорелый А.П. Деидеологизация и реидеологизация: Мировой и отечественный опыт// Социально политические науки, 2022, т.12, №4, с.77-81
31. Политическая лингвистика 4 (30), 2009, Уральский Государственный Педагогический Университет, с.128-132

32. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь – справочник лингвистических терминов. 2-ое изд., испр.и доп. М.: Просвещение, 1976, 543 с.
33. Рыженкова Т.В. Специфика процесса транстерминологизации в отраслевой терминосистеме: На материале русской и английской терминологии правоведения. Дис....канд. филол. наук. Волгоград, 2001, 187 с.
34. Сидор Е.С. Лексико-семантический анализ астрономической терминологии в английском и русском языках. Минск, 2024, e/lib.
dsufl.by/bitstream/edoc/15217/1/155-157.pdf
35. Скворцова Е.В. Лексико-семантические аспекты асимметрии положительной и отрицательной зон оценки (на материале русского и английского языков) Автореф. дис... канд. филол. наук. Орел, 2012, 20 с.
36. Смирнова Г.Ю. Математические термины в нематематических контекстах. //Вестник СПбГУ. Сер. 9, 2012, Вып.1, с.153-163
37. Смирнова Ю.Г, (1977), Суперанская А.В. (1993), Шурьгин Н.А. (1997), Валгина Н.С. (2001) и др.).
<https://avidreaders.ru/book/russkiy-yazyk-dlya-delovoy-kommunikacii.html>
38. Срезневский И.И. Словарь древнерусского языка в 3-х томах. <https://oldrusdict.ru>
39. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. Вопросы теории М.: Наука, 1989, 246 с.

40. Супринович О.Е. Музыкальные термины в современных исследованиях// Исследования языка и современное гуманитарное знание. Минск, 2023, Т.5, № 2, с. 97-104
41. Ульман С. Семантические универсалии// Новое в лингвистике. М.: Прогресс, 1970, Вып. 5, с.280-285
42. Уфимцева А.А. Слово в лексико- семантической системе языка. М.: Наука, 1968, 272 с.
43. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. 4-е изд., М., 2001, 414 с.
44. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. М.: Ленанд, 2007, 2015, 304 с.
45. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. Изд.4-о-М.: URSS, 2017, 278 с.
46. Шмелёв Д.Н. Современный русский язык: Лексика. Серия: Из лингвистического наследия Д.Н.Шмелева. М., URSS, 2019, 336 с.

Интернет ресурсы:

47. [https://www.google.com/search?q=спицы +в + астрономии](https://www.google.com/search?q=спицы+в+астрономии).
48. [https://www.google.com/search?q=что+такое+ недо рынок](https://www.google.com/search?q=что+такое+недо рынок)
49. <https://www.google.com/search?q=квазирынок>
50. <https://www.google.com/search?q=голубые фишки>
51. [https://www.proaction.ru/internet-marketing/terms - glossary](https://www.proaction.ru/internet-marketing/terms-glossary)

52. <https://hor.by/methodus/beginner/slovar-muz-terminov/>
53. https://ru.wikipedia.org/wiki/Футбольный_лексикон#Б
54. <https://www.google.com/search?q=ножницы+в+гимнастике>
55. <https://www.google.com/search?q=квадратура+круг+фразеологизм>
56. <https://www.google.com/search?q=диагональ+жизель>
57. https://biblioclub.ru/index.php?page+book_red
58. <https://zigzag-24.ru/blog/default-v-sleng-podrostkov-cto-znachit/>
59. [https://ru.wikipedia.org/wiki/Parabola_\(литература\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Parabola_(литература))
60. <https://www.google.com/search?q+синус>
61. <https://www.google.com/search?q=конвергенция>
62. <https://www.google.com/search?q=режим+пиночета>
63. http://ru.wikipedia.org/wiki/Хрущёвская_оттепель
64. [http://ru.wiktionary.org/wiki/Категория: Политические термины/ru](http://ru.wiktionary.org/wiki/Категория:Политические_термины/ru)
65. <https://www.google.com/search?q=белое+движение>
66. <https://www.google.com/search?q=красные+в+истории+это>
67. <https://www.google.com/search?q=коричневые+в+политике>
68. <https://www.google.com/search?q=революция+это>
69. <https://www.google.com/search?q=слово+товарищ>
70. https://ru.wikipedia.org/wiki/Генетика_в_СССР
71. https://ru.wikipedia.org/wiki/Кибернетика_в_СССР

72. <https://www.tulup.ru/elements.html>
73. <https://www.google.com/search?q=подвал> +в + газета
+это)

Формат 60 x 84 ¹/₁₆

Усл. печ. л 8

Тираж 300

”ОПТИМИСТ”ООО-2026.



Севиндж Аббасгулу гызы Магеррамова
Доктор филологических наук, профессор
Бакинского Государственного Университета

